

**KROVINIŲ VEŽIMO IR EKSPEDIJAVIMO
PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS
BENDROSIOS SĄLYGOS**

**I. SUTARTIES SĄVOKOS IR SUTARTIES
AIŠKINIMAS**

1.1. ADR – Europos sutartis dėl pavojingų krovinių tarptautinio vežimo keliais.

1.2. Atliktų darbų aktas – dokumentas, kuris surašomas, atlikus techninę vežėjui nepriklausančių vagonų priežiūrą krovinių vežimo metu.

1.3. Bendrovė – AB "LTG Cargo", toliau Sutarties tekste gali būti vadinama – Šalimi.

1.4. CIM – Vienodosios tarptautinio krovinių vežimo geležinkeliais sutarties taisyklės.

1.5. CMR – Tarptautinio krovinių vežimo keliais sutarties konvencija.

1.6. COTIF – Tarptautinio vežimo geležinkeliais sutartis ir jos priedai.

1.7. Ekspeditorius – juridinis asmuo, sudaręs krovinių ekspedijavimo sutartį su užsakovu ir įsipareigojęs Užsakovo lėšomis, jo ar savo vardu gabenti jam priklausančią krovinį ir atlikti kitus su tuo susijusius veiksmus.

1.8. ES – Europos Sąjunga.

1.9. Gavėjas – fiziniai ir juridiniai asmenys, turintys teisę gauti krovinį.

1.10. JTO – Jungtinių Tautų Organizacija.

1.11. Kainynas PP-LTG Cargo – Papildomų paslaugų kainynas PP-LTG Cargo, skelbiamas interneto svetainėje www.ltgcargo.lt.

1.12. Krovinių ekspedijavimas – krovinių vežimo organizavimas ir su tuo susiję veiksmai, numatyti šioje Krovinių vežimo ir ekspedijavimo sutartyje.

1.13. Krovinių vežimo geležinkelių transportu taisyklės – Lietuvos Respublikos susisiekimo ministro 2000 m. birželio 20 d. įsakymu Nr. 174 patvirtintos ADV/6 Krovinių vežimo geležinkelių transportu taisyklės (su pakeitimais ir papildymais).

1.14. NVS - Nepriklausomų valstybių sandrauga.

1.15. Paraiška / Užsakymas – informacija apie krovinių/tuščių riedmenų vežimo organizavimą, teikiama Bendrovei elektroniniu paštu pagal Sutartyje pateiktą formą.

1.16. PVM – pridėtinės vertės mokestis.

1.17. RID – Pavojingų krovinių tarptautinio vežimo geležinkeliais taisyklės.

**CONTRACT FOR THE PROVISION OF
FREIGHT TRANSPORT AND FORWARDING
SERVICES
GENERAL TERMS AND CONDITIONS**

**I. CONCEPTS OF THE CONTRACT AND
INTERPRETATION OF THE CONTRACT**

1.1. ADR – European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road.

1.2. Act of completed works – a document that is drawn up after carrying out technical maintenance of wagons not owned by the carrier during cargo transportation.

1.3. Company – AB LTG Cargo, hereinafter in the text of the Contract may be referred to as the Party.

1.4. CIM means the Uniform Rules Concerning the Contract for International Carriage of Goods by Rail.

1.5. CMR means the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road.

1.6. COTIF - Convention on International Carriage by Rail and its Annexes.

1.7. Forwarder means a legal person who has concluded a freight forwarding contract with the Customer and who undertakes to transport the freight belonging to them and to perform other related actions at the Customer's expense, on their behalf or on its own behalf.

1.8. EU – European Union.

1.9. Consignee means natural and legal persons entitled to receive the cargo.

1.10. UNO – United Nations Organization.

1.11. Price List PP-LTG Cargo – Price List PP-LTG Cargo of additional services, published on the website www.ltgcargo.lt.

1.12. Freight forwarding means the organisation of the carriage of goods and the related actions provided for in this Freight Transport and Forwarding Contract.

1.13. Rules for Freight Transport by Rail means the Rules for Freight Transport by Rail (with further amendments and supplements thereto) (ADV/6) approved by Order No. 174 of 20 June 2000 of the Minister of Transport of the Republic of Lithuania.

1.14. CIS – Commonwealth of Independent States.

1.15. Application / Order – information on the organization of cargo/empty rolling stock transportation, provided to the Company by e-mail according to the form provided in the Contract.

1.16. VAT – value added tax.

1.17. RID – Rules for the International Carriage of Dangerous Goods by Rail.

1.18. Siuntėjas – fiziniai ir juridiniai asmenys, perduodantys vežti krovinį jo nurodytam gavėjui.

1.19. Skolų suderinimo aktas – Šalių tarpusavio atsiskaitymų suderinimas.

1.20. SMGS – Tarptautinio krovinių vežimo geležinkeliais susitarimas.

1.21. Sutartis – Krovinių vežimo ir ekspedijavimo paslaugų teikimo sutartis, kurią sudaro Bendrovės Krovinių vežimo ir ekspedijavimo paslaugų teikimo sutarties Bendrosios sąlygos (toliau – Bendrosios sąlygos), Krovinių vežimo ir ekspedijavimo paslaugų teikimo sutarties Specialiosios sąlygos (toliau – Specialiosios sąlygos) bei jų priedai, kurie visi kartu nustato paslaugų, dėl kurių sutarė Bendrovė ir Užsakovas, teikimo tvarką bei atsiskaitymo už jas sąlygas.

1.22. TRACES NT (TRAde Control and Expert System NT) – elektroninė maisto ir augalinių produktų, augalų judėjimo Europos Sąjungoje sekimo sistema.

1.23. Užsakovas – ūkio subjektas, kuriam pagal Sutartį teikiamos Krovinių vežimo ir (arba) ekspedijavimo ir kitos susijusios paslaugos, toliau Sutarties tekste gali būti vadinamas – Šalimi. Užsakovas gali būti Siuntėjas, Prekių savininkas, Gavėjas ir jų agentai, subrangovai arba bet kuris kitas asmuo ar subjektas ir jų agentai, suinteresuoti Prekėmis, kurioms Bendrovė teikia Paslaugas.

1.24. VATZUM – Valstybinė augalininkystės tarnyba prie Žemės ūkio ministerijos.

1.25. Vežėjas – įmonė, įregistruota įstatymų nustatyta tvarka ir turinti teisę vežti keleivius, krovinius bei bagažą.

1.26. Vežimo organizavimo paraiška – užsakymas dėl krovinių vežimo suderinimo, teikiamas Bendrovei elektroniniu būdu per IS Krovinius.

1.27. VMVT – Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba.

1.28. Sutartyje, kur reikalauja kontekstas, žodžiai, pateikti vienaskaitoje, gali turėti daugiskaitos prasmę, ir atvirkščiai, o vyriškos giminės žodžiai gali, kur reikalauja kontekstas, apimti moterišką giminę ir atvirkščiai. Sutartyje, įskaitant Sutarties priedus, esantys pavadinimai (vartojamos sąvokos) įtraukti tik patogumo dėlei ir neturi įtakos Sutarties prasmei ar aiškinimui.

1.29. Kai tam tikra skaičiaus reikšmė skiriasi nuo nurodyto skaičiaus žodinės reikšmės, vadovaujamas žodine skaičiaus reikšme.

1.18. Consignor means a natural and legal persons who hand over the carriage of goods to the consignee named by the consignor.

1.19. Debt Reconciliation Act – reconciliation of settlements between the parties.

1.20. SMGS – Agreement on the International Carriage of Goods by Rail.

1.21. Contract means the contract for the provision of freight transport and forwarding services, consisting of the General Terms and Conditions of the Company's Contract for the Provision of Freight Transport and Forwarding Services (hereinafter referred to as the "General Terms and Conditions"), the Special Terms and Conditions of the Contract for the Provision of Freight Transport and Forwarding Services (hereinafter referred to as the "Special Terms and Conditions"), and the Annexes thereto, all of which shall set out the procedure for the provision of the services agreed upon between the Company and the Customer and the conditions of payment for them.

1.22. TRACES NT (TRAde Control and Expert System NT) is an electronic system for tracking the movement of food and plant products and plants in the European Union.

1.23. Customer means an economic entity to Freight Transport and/or Freight Forwarding and other related services are provided under the Contract, may hereinafter be referred to as the "Party". The Customer may be the Consignor, the Owner of Goods, the Consignee and their agents, subcontractors or any other person or entity and their agents with an interest in the Goods for which the Company provides Services.

1.24. SPPSMA – State Plant Production Service under the Ministry of Agriculture.

1.25. Carrier means an undertaking registered under the law and entitled to carry passengers, freight and luggage.

1.26. Transport Organization Application - an order for the coordination of freight transport, submitted to the Company electronically through IS Cargo.

1.27. SFVS – State Food and Veterinary Service.

1.28. In the Contract, where the context requires, words appearing in the singular may have a plural meaning and vice versa, and masculine words may, where the context requires, include the feminine and vice versa. The names (terms used) contained in the Contract, including the Annexes to the Contract, are included only for convenience and do not affect the meaning or interpretation of the Contract.

1.29. When a certain value of a number differs from the verbal value of the specified number, the verbal value of the number must be followed.

II. SUTARTIES DALYKAS

2.1. Ši Sutartis nustato šalių tarpusavio santykius teikiant krovinių vežimo ir ekspedijavimo ir kitas susijusias paslaugas bei atsiskaitymo už suteiktas paslaugas sąlygas.

III. BENDROVĖS ĮSIPAREIGOJIMAI

3.1. Bendrovė įsipareigoja paslaugas teikti ir visus savo įsipareigojimus vykdyti maksimaliai atidžiai, rūpestingai, griežtai ir tiksliai, laikantis aukščiausių profesijos standartų t. y. kaip krovinių gabenimo ir su tuo susijusių paslaugų teikimo profesionalas.

3.2. Bendrovė įsipareigoja paslaugas teikti ir visus su tuo susijusius darbus atlikti laikantis priešgaisrinės saugos, higienos, darbų saugos, aplinkos apsaugos, sanitarijos, techninių reikalavimų, taip pat nusistovėjusios praktikos, tokioms paslaugoms keliamų aukščiausių profesinių standartų ir Užsakovo instrukcijų, nurodymų.

3.3. Krovinių vežimo ir ekspedijavimo paslaugų teikimo sutartimi viena šalis (ekspeditorius) įsipareigoja už atlyginimą kitos šalies – Užsakovo – lėšomis teikti ir (arba) organizuoti Sutartyje numatytas paslaugas, susijusias su krovinių vežimu.

3.4. Bendrovė už krovinių vežimo ir (arba) ekspedicijos neįvykdymą ar netinkamą įvykdymą atsako Sutartyje nustatyta tvarka.

3.5. Bendrovė savo prievolei įvykdyti turi teisę pasitelkti trečiuosius asmenis.

3.6. Sutarties vykdymo visiškas ar dalinis perdavimas tretiesiems asmenims neatleidžia Bendrovės nuo Sutarties vykdymo atsakomybės Užsakovui, išskyrus Sutarties 3.8. punkte numatytą atvejį.

3.7. Bendrovė privalo pranešti Užsakovui apie gautos informacijos trūkumus, o jei gauta ne visa informacija, – pareikalauti iš Užsakovo visos reikalingos informacijos.

3.8. Bendrovė atsako kaip Vežėjas, tik tais atvejais, kai Bendrovė yra faktinis Vežėjas geležinkeliu. Visais kitais atvejais Bendrovė yra Ekspeditorius, pasitelkiantis trečiuosius asmenis paslaugoms atlikti.

3.9. Jeigu Ekspeditorius įrodo, kad Krovinių vežimo ir ekspedijavimo paslaugų teikimo sutartis pažeista dėl to, kad buvo neįvykdyta ar netinkamai įvykdyta Vežimo sutartis, tai Ekspeditoriaus atsakomybė Užsakovui nustatoma pagal tas pačias taisykles, pagal kurias Ekspeditoriui atsako atitinkamas Vežėjas.

II. SUBJECT OF THE CONTRACT

2.1. This Contract establishes the relations between the parties in the provision of forwarding and other related services, as well as the terms of payment for the services provided.

III. OBLIGATIONS OF THE COMPANY

3.1. The Company undertakes to provide the Services and to perform all its obligations with the utmost care, diligence, rigour and accuracy, in accordance with the highest standards of the profession, i.e. as a professional in the provision of freight transport and related services.

3.2. The Company undertakes to provide the services and to carry out all related works in compliance with fire safety, hygiene, occupational safety, environmental protection, sanitation and technical requirements, as well as with established practice, the highest professional standards for such services and the Customer's instructions and orders.

3.3. Under the Contract for the Provision of Freight Transport and Forwarding Services, one party (the forwarder) undertakes to provide and/or organise the services provided for in the Contract in connection with the carriage of goods for remuneration at the expense of the other party (the Customer).

3.4. The Company shall be liable for non-performance or improper performance of the carriage and/or forwarding of goods in accordance with the Contract.

3.5. The Company has the right to use third parties to fulfil its obligations.

3.6. Total or partial assignment of the performance of the Contract to third parties shall not relieve the Company of its liability to the Customer for the performance of the Contract, except as provided for in Clause 3.8 of the Contract.

3.7. The Company shall notify the Customer of any deficiencies in the information received and, if not all the information has been received, shall require the Customer to provide all necessary information.

3.8. The Company shall be liable as a Carrier only where the Company is the actual Carrier by rail. In all other cases, the Company is the Forwarder, using third parties to perform the services.

3.9. If the Forwarder proves that the Contract for the provision of Freight Transport and Forwarding Services has been breached as a result of non-performance or improper performance of the Contract of Carriage, the liability of the Forwarder to the Customer shall be determined in

3.10. Bendrovė užtikrina, kad jos samdomi tretieji asmenys pateiks krovinio siuntėjui tinkamos būklės transporto priemonės krovinio siuntėjo užsakyme, vežimo sutartyje arba vežimų organizavimo sutartyje nustatytais terminais.

3.11. Krovinių vežimo ir ekspedijavimo paslaugų teikimo sutartyje gali būti numatytos Ekspeditoriaus pareigos organizuoti krovinių vežimą Ekspeditoriaus ar Užsakovo pasirinktu transportu ir maršrutu, Ekspeditoriaus pareiga savo arba Užsakovo vardu sudaryti Vežimo ir kitas Sutartis, užtikrinti krovinių išsiuntimą, pakrovimą ar iškrovimą, taip pat kitos su krovinių vežimu susijusios pareigos.

3.12. Bendrovė veikia kaip Ekspeditorius ir atsako tik už žalą / nuostolius, kurie yra tiesioginės konkrečios klaidos pasekmė, įrodyta Vežėjo kaltė arba tyčinis nusižengimas. Tačiau tokia atsakomybė niekada negali viršyti 8,33 SDR už kilogramą (bruto) sugadintos ar prarastos prekės arba visais kitais atvejais neviršyti atitinkamai transporto rūšiai taikomos atsakomybės.

3.13. Pranešti Užsakovui apie priverstines prastovas, sustabdymus kelyje ir jų priežastį, avarijas bei kitas nenumatytas aplinkybes, galinčias sukliudyti krovinį pristatyti laiku ir nesugadintą, bei kuo skubiau imtis visų, Užsakovo interesus atitinkančių ir nuo Bendrovės priklausančių, priemonių šioms kliūtims pašalinti.

3.14. Teikti Užsakovui informaciją pagal pateiktą Užsakymą apie krovinių/ tuščių riedmenų vežimo organizavimo ES, NVS ir kitų valstybių geležinkeliais sąlygas.

3.15. Derinti krovinių vežimo organizavimo sąlygas su visais geležinkeliais – vežimo dalyviais.

3.16. Atsiskaityti už krovinių vežimą ir kitas paslaugas su vežimo dalyviais ar paslaugas suteikusiais trečiaisiais asmenimis.

3.17. Informuoti Užsakovą apie stotyse ar sienos tarp valstybių kirtimo punktuose sumokėtus mokesčius, jei tokie mokesčiai buvo mokėti;

3.18. Bendrovė savo įsipareigojimams vykdyti turi teisę pasitelkti trečiuosius asmenis be išankstinio Užsakovo sutikimo.

3.19. Bendrovė turi teisę neteikti vežimo, ekspedijavimo ir su tuo susijusių paslaugų pagal šią Sutartį, jei Užsakovas nepateikė pilnos informacijos, būtinos tinkamam šios Sutarties vykdymui, iki bus pateikta trūkstama informacija, apie tai informuojant Užsakovą.

accordance with the same rules under which the relevant Carrier is liable to the Forwarder.

3.10. The Company shall ensure that the third parties it engages deliver to the consignor the means of transport in good condition within the time limits set out in the consignor's order, the contract of carriage or the transport organisation contract.

3.11. The Contract for the Provision of Freight Transport and Forwarding services may provide for the Forwarder's obligations to organise the carriage of freight by the transport and route chosen by the Forwarder or the Customer, the Forwarder's obligation to conclude Carriage and other Contracts on its own behalf or on behalf of the Customer, to ensure the dispatch, loading or unloading of the freight, and any other obligations relating to the carriage of freight.

3.12. The Company acts as a Forwarder and is only liable for damages/losses that are the direct result of a specific error, proven fault of the Carrier or wilful misconduct. However, such liability shall never exceed 8.33 SDRs per kilogram (gross) of the damaged or lost goods, or in any other case the liability applicable to the mode of transport concerned.

3.13. Notify the Customer of forced downtimes, stoppages on the road and their cause, accidents and other unforeseen circumstances that may prevent the cargo from being delivered on time and intact, and to take all measures that meet the Customer's interests and depend on the Company to eliminate these obstacles as soon as possible.

3.14. Provide the Customer with information in accordance with the submitted Order on the conditions for the organisation of the carriage of freight/empty rolling stock by rail in the EU, CIS and other countries.

3.15. Coordinate the freight transport arrangements with all the railways involved in the transport.

3.16. Pay for freight transport and other services to transport participants or third parties who have provided services.

3.17. Inform the Customer about taxes paid at stations or border crossing points between states, if such taxes were paid;

3.18. The Company has the right to use third parties to fulfil its obligations without the prior consent of the Customer.

3.19. The Company shall have the right not to provide carriage, forwarding and related services under this Contract if the Customer has not provided complete information necessary for the proper performance of this Contract, until such time as the missing information has been provided and the Customer has been informed thereof.

3.20. Jeigu Užsakovas pageidauja, kad:

3.20.1. Bendrovė per TRACES NT sistemą teiktų išankstinę informaciją apie per Lietuvos Respublikos teritoriją vežamus ne ES šalių tranzitinius arba importuojamus į ES šalis krovinius, kurių veterinarinio tikrinimo procedūros vykdomos Lietuvos Respublikos pasienio veterinarijos postuose:

3.20.1.1. gavus iš Užsakovo bendrojo sveikatos įvežimo dokumento I dalies kopiją, per TRACES NT, pateikti nurodytame dokumente esančius duomenis VMVT pasienio veterinarijos postui, už suteiktas paslaugas Užsakovui skaičiuojant mokestį, nurodytą galiojančiame Kainyne PP-LTG Cargo. Bendrovė neatsako už ne laiku TRACES NT suvestus duomenis, taip pat už netikslų ir (ar) neteisingų duomenų pateikimą, jeigu juos Bendrovei ne laiku, netikslius ir (ar) neteisingus pateikė Užsakovas.

3.20.2. Bendrovė teiktų išankstinę informaciją per TRACES NT sistemą apie per Lietuvos Respublikos teritoriją vežamus ne ES šalių tranzitinius arba importuojamus į ES šalis krovinius, kurių fitosanitarinio tikrinimo procedūros vykdomos Lietuvos Respublikos pasienio fitosanitarijos postuose:

3.20.2.1. gavus iš Užsakovo bendrojo sveikatos įvežimo dokumento augalams ir augaliniams produktams I dalies kopiją, per TRACES NT, pateikti nurodytame dokumente esančius VATZUM pasienio fitosanitarijos postui, už suteiktas paslaugas Užsakovui skaičiuojant mokestį, nurodytą galiojančiame Kainyne PP-LTG Cargo. Bendrovė neatsako už ne laiku ir (ar) netikslius pateiktus duomenis, įvestus į TRACES NT.

3.20.3. Bendrovė atsiskaitytų už VMVT atliktas patikras:

3.20.3.1. vežant krovinius Lietuvos Respublikos teritorija, Užsakovui apmokant galiojančiame Kainyne PP-LTG Cargo nustatytus mokesčius, atsiskaityti su VMVT už atliktą veterinarinę patikrą.

3.20.4. Bendrovė atsiskaitytų už VATZUM atliktas patikras:

3.20.4.1. vežant krovinius Lietuvos Respublikos teritorija, Užsakovui apmokant galiojančiame Kainyne PP-LTG Cargo nustatytus mokesčius, atsiskaityti su VATZUM už atliktą fitosanitarinę patikrą.

3.20. If the Customer wishes that:

3.20.1. The Company would provide prior information through the TRACES NT system on non-EU transit or import consignments transiting through the territory of the Republic of Lithuania and undergoing veterinary checks at veterinary border posts in the Republic of Lithuania:

3.20.1.1. upon receipt from the Customer of a copy of Part I of the Common Health Entry Document, submit the data contained in the said document via TRACES NT to the border veterinary post of the SFVS for the services rendered, at the Customer's charge as specified in the current Price List PP-LTG Cargo. The Company shall not be liable for any data not entered in TRACES NT in a timely manner, nor for the submission of inaccurate and/or incorrect data if such data is not submitted to the Company in a timely manner, or if such data is inaccurate and/or incorrect, by the Customer.

3.20.2. The Company would provide prior information through the TRACES NT system on non-EU transit or import cargoes from the Republic of Lithuania that are transported through the territory of the Republic of Lithuania and for which the phytosanitary inspection procedures are carried out at the border phytosanitary posts of the Republic of Lithuania:

3.20.2.1. upon receipt from the Customer of a copy of Part I of the Common Health Entry Document for plants and products of plant origin, to submit, via TRACES NT, the data contained in the said document to the border phytosanitary post of SPPSMA, at the Customer's charge for the services rendered, in accordance with the current PP-LTG Cargo Price List. The Company shall not be liable for untimely and/or inaccurate data entered into TRACES NT.

3.20.3. The Company would pay for the inspections carried out by the SFVS:

3.20.3.1. pay to the SFVS for the veterinary inspection carried out during the carriage of goods within the territory of the Republic of Lithuania, subject to payment by the Customer of the fees set out in the current PP-LTG Cargo Price List.

3.20.4. The Company would pay for the inspections carried out by SPPSMA:

3.20.4.1. pay SPPSMA for the phytosanitary inspection carried out during the carriage of goods within the territory of the Republic of Lithuania, subject to payment by the Customer of the charges set out in the applicable PP-LTG Cargo Price List.

IV. UŽSAKOVO ĮSIPAREIGOJIMAI

4.1. Užsakovas privalo pateikti Bendrovei dokumentus ir kitokią informaciją apie krovinio savybes, jo vežimo sąlygas, taip pat kitą būtiną informaciją, kad Bendrovė galėtų tinkamai įvykdyti savo prievoles.

4.2. Jeigu Užsakovas nepateikia būtinios informacijos, Bendrovė turi teisę sustabdyti Sutarties vykdymą, iki kol tokia informacija bus pateikta.

4.3. Užsakovas turi teisę į 3 (trijų) valandų nemokamą krovinio pakrovimo laiką, ir 3 (trijų) valandų nemokamą krovinio iškrovimo laiką. Už papildomą laiką, viršijantį nemokamas valandas, imamas valandinis mokestis numatytas Specialiųjų sąlygų 3.1. punkte.

4.4. Užsakovas atsako už krovinio nepateikimą pervežimui arba užsakymo pilna apimtimi arba dalies apimties atšaukimą likus mažiau nei 24 (dvidešimt keturioms) valandoms iki sutarto pakrovimo laiko ir Bendrovės atskiru reikalavimu įsipareigoja atlyginti Bendrovei patirtas išlaidas.

4.5. Derinti su kompetentingomis institucijomis pavojuojųjų, gedžiuųjų, ypatingųjų (negabaritinių, sunkiųjų ir kt. krovinių) siuntų vežimo Lietuvos ir kitų šalių geležinkeliais sąlygas, jei taikomi tokie reikalavimai.

4.6. Nedelsiant informuoti Bendrovę apie Užsakyme nurodytos informacijos pasikeitimus ir apmokėti visus papildomus mokesčius ar visas išlaidas, įskaitant vežėjui mokėtiną atlyginimą už krovinio vežimą, pakeitus pristatymo vietą.

4.7. Užtikrinti tinkamą važtos dokumentų pildymą pagal galiojančius teisės aktus ir Bendrovės pateiktą važtos dokumentų pildymo instrukciją.

4.8. Užtikrinti, kad prie važtaraščių būtų pridėti visi dokumentai, reikalingi muitinės, pasienio, veterinarijos, fitosanitarijos ir kitų valstybės institucijų procedūroms atlikti.

4.9. Sumokėti Bendrovei už krovinių vežimo, ekspedijavimo ir kitas paslaugas pagal Sutarties Specialiosiose sąlygose numatytą atsiskaitymo tvarką.

4.10. Nedelsiant informuoti Bendrovę apie aplinkybes, trukdančias išsiųsti ir (arba) vežti krovinius, ir (arba) teikti kitas paslaugas.

4.11. Viešai neskelbti, neatskleisti tretiesiems asmenims Bendrovės nurodyto kodo, papildomo kodo ir pakodžio bei atsakyti už suteikto kodo, patvirtinančio apmokėjimą pagal pateiktą krovinių vežimo Paraišką, neteisėtą panaudojimą.

IV. OBLIGATIONS OF THE CUSTOMER

4.1. The Customer shall provide the Company with documents and other information concerning the characteristics of the cargo, the conditions of carriage and any other information necessary to enable the Company to perform its obligations properly.

4.2. If the Customer fails to provide the necessary information, the Company shall have the right to suspend performance of the Contract until such information is provided.

4.3. The Customer is entitled to 3 (three) hours of free loading time and 3 (three) hours of free unloading time. Additional time beyond the free hours shall be charged at the hourly rate set out in Clause 3.1 of the Special Terms and Conditions.

4.4. The Customer shall be liable for non-delivery of the goods for carriage or cancellation of all or part of the order less than 24 (twenty-four) hours before the agreed time of loading, and undertakes to reimburse the Company for the costs incurred by the Company at the Company's separate request.

4.5. Coordinate with the competent authorities the conditions for the transportation of dangerous, perishable, special (oversized, heavy, etc.) shipments by railways of Lithuania and other countries, if such requirements apply.

4.6. Inform the Company immediately of any changes in the information specified in the Order and pay any additional charges or any costs, including the Carrier's remuneration for the carriage of the goods, in the event of a change in the place of delivery.

4.7. Ensure proper filling of parcel documents in accordance with valid legislation and instructions for filling consignment documents provided by the Company.

4.8. Ensure that all documents required for the procedures of customs, border, veterinary, phytosanitary and other state institutions are attached to the waybills.

4.9. Pay the Company for freight carriage, freight forwarding and other services in accordance with the payment procedure set out in the Special Terms and Conditions of the Contract.

4.10. Immediately inform the Company about the circumstances preventing the cargo and/or transportation of cargo and/or the provision of other services.

4.11. Not to announce publicly, not to disclose to third parties the code, additional code and sub-code specified by the Company, and to be responsible for the illegal use of the provided code confirming payment according to the submitted Application for cargo transportation.

4.12. Jeigu Užsakovas yra įregistruotas PVM mokėtoju, nurodyti Bendrovei teisingą ir galiojantį PVM mokėtojo kodą, apie jo pasikeitimą per 3 (tris) darbo dienas informuoti Bendrovę raštu.

4.13. Pateikti vežimui krovinius, kuriems reikalinga tara arba įpakavimas, apsauganti juos nuo praradimo, sužalojimo, sugadinimo ir kokybės sumažinimo vežimo metu, saugant transporto priemones ir kitus krovinius nuo sužalojimo, užteršimo, taip pat siekiant išvengti žalos atsiradimo žmonių sveikatai, gyvūnams, aplinkai ir geležinkelio infrastruktūrai, taroje arba įpakavime, kuri užtikrintų šiuos reikalavimus.

4.14. Bendrovės prašymu, nedelsiant pateikti Bendrovei dokumentus, patvirtinančius muitinės procedūrų užbaigimą atitinkančius 2015 m. lapkričio 24 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 2015/2447, kuriuo nustatomos išsamios tam tikrų Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 952/2013, kuriuo nustatomas Sąjungos muitinės kodeksas, nuostatų įgyvendinimo taisyklės, 312 straipsnio 1-2 dalyse nustatytus reikalavimus.

4.15. Neatsižvelgiant į Sutarties galiojimo terminą, Užsakovas privalo atlyginti Bendrovei bet kokių oficialių valstybės institucijų paskirtas baudas, netesybas ar kitokias priskirtas sumas, jei tokių sumų mokėjimas susijęs su Užsakovo įsipareigojimų pagal Sutartį nevykdymu ar netinkamu vykdymu, Bendrovei pateikus baudas ir (ar) kitas išlaidas patvirtinančius dokumentus.

4.16. Užsakovas atsako už muitinei pateikiamų duomenų bei duomenų, pateiktų Sutarties Bendrųjų sąlygų 4.17 punkte nurodytuose dokumentuose, teisingumą bei tikslumą ir įsipareigoja atlyginti Bendrovei nuostolius, atsiradusius dėl šios pareigos pažeidimo.

4.17. Laiku ir tinkamai atlikti visus muitinės formalumus, įskaitant, bet neapsiribojant muitinės tranzito procedūros užbaigimą, jei nesinaudoja Bendrovės Muitinės tarpininko paslaugomis.

4.18. Padengti visas Bendrovės turėtas išlaidas, įskaitant, bet neapsiribojant, išlaidas, susijusias su prekių muitiniu tikrinimu ir pristatymu į muitinės įstaigos nurodytą ar Užsakovo pageidaujamą vietą, išlaidas susijusias su mėginių ėmimu, vagonų sulaikymu ir kitas papildomas išlaidas, atsiradusias atliekant muitinės formalumus.

4.19. Jeigu Užsakovas nepageidauja, kad:

4.19.1. Išankstinę informaciją apie gyvūninių produktų ir gyvūnų siuntas per TRACES NT pasienio veterinarijos postui teiktų Bendrovė:

4.12. If the Customer is registered as a VAT payer, provide the Company with the correct and valid VAT payer code, inform the Company in writing about its change within 3 (three) working days.

4.13. Present cargo for transportation that requires container or packaging that protects it from loss, injury, damage, and quality reduction during transportation, protecting vehicles and other cargo from injury, contamination, and also to prevent damage to human health, animals, the environment, and railway infrastructure, in a container or packaging that meets these requirements.

4.14. At the Company's request, to immediately submit to the Company documents confirming the completion of customs procedures in accordance with the requirements established in Parts 1-2 of Article 312 of the Implementation Rules of the provisions of the Commission Implementing Regulation (EU) No. 2015/2447 of 24 November 2015, which establishes the details of certain European Parliament and Council Regulation (EU) No. 952/2013, which establishes the Union Customs Code.

4.15. Regardless of the term of validity of the Contract, the Customer must compensate the Company for any fines, penalties or other amounts assigned by official state authorities, if the payment of such amounts is related to the Customer's non-performance or improper performance of its obligations under the Contract, after the Company submits fines and/or other documents confirming expenses.

4.16. The Customer is responsible for the correctness and accuracy of the data submitted to customs and the data provided in the documents specified in Clause 4.17 of the General Terms and Conditions of the Contract and undertakes to compensate the Company for losses caused by the violation of this obligation.

4.17. Complete all customs formalities in a timely and proper manner, including but not limited to the completion of the customs transit procedure, if not using the services of the Company's Customs Broker.

4.18. Cover all expenses incurred by the Company, including, but not limited to, expenses related to customs inspection and delivery of goods to the place specified by the customs office or requested by the Customer, expenses related to sampling, detention of wagons and other additional expenses incurred during customs formalities.

4.19. If the Customer does not wish that:

4.19.1. Prior information on consignments of animal products and animals would be provided by the Company to the border inspection post via TRACES NT:

4.19.1.1. per Lietuvos Respublikos teritoriją ekspedijuojant ne ES šalių tranzitinius arba į ES šalis importuojamus krovinius, kuriems Lietuvos Respublikos pasienio veterinarijos postuose atliekamos veterinarinio tikrinimo procedūros, užtikrinti, kad prieš atvykstant kroviniui į pasienio stotį per TRACES NT įvažiavimo pasienio veterinarijos postui būtų pateikta bendrojo sveikatos įvežimo dokumento I dalis (vežant vagonų grupę su vienu SMGS važtaraščiu bendrasis sveikatos įvežimo dokumentas pateikiamas kiekvienam vagonui). Bendrojo sveikatos įvežimo dokumento I dalies ir veterinarijos sertifikato originalai pridedami prie krovinį lydinčių dokumentų. VMVT pasienio veterinarijos postų kontaktinė informacija skelbiama interneto svetainėje www.vmvt.lt.

4.19.2. išankstinę informaciją apie augalų ir augalinių produktų siuntas per TRACES NT pasienio fitosanitarijos postui teiktų Bendrovė:

4.19.2.1. ekspedijuojant per Lietuvos Respublikos teritoriją ne ES šalių tranzitinius arba importuojamus į ES šalis krovinius, kurių fitosanitarinio tikrinimo procedūros vykdomos Lietuvos Respublikos pasienio fitosanitarijos postuose, prieš atvykstant kroviniui į pasienio stotį per TRACES NT įvažiavimo pasienio fitosanitarijos postui būtų pateikta ES bendrojo sveikatos įvežimo dokumento augalams ir augaliniams produktams I dalis (vežant vagonų grupę su vienu SMGS važtaraščiu – kiekvienam vagonui). Bendrojo sveikatos įvežimo dokumento augalams ir augaliniams produktams I dalies ir fitosanitarinio sertifikato originalai pridedami prie krovinį lydinčių dokumentų. VATZUM pasienio fitosanitarijos postų kontaktinė informacija skelbiama interneto svetainėje www.vatzum.lt.

4.20. Jeigu Užsakovas pageidauja, kad:

4.20.1. išankstinę informaciją apie gyvūninių produktų ir gyvūnų siuntas per TRACES NT pasienio veterinarijos postui teiktų Bendrovė:

4.20.1.1. užtikrinti, kad per Lietuvos Respublikos teritoriją ekspedijuojant ne ES šalių tranzitinius arba importuojamus į ES šalis krovinius, kurių veterinarinio tikrinimo procedūros vykdomos Lietuvos Respublikos pasienio veterinarijos postuose, Bendrovė įvažiavimo pasienio stočiai, ne vėliau kaip prieš 24 val. iki krovinio atvykimo į šią stotį el. paštu būtų pateikta užpildyto importuojamų ir tranzitinių siuntų ES *bendrojo sveikatos įvežimo* dokumento I dalies kopija (vežant vagonų grupę su vienu SMGS važtaraščiu bendrasis sveikatos įvežimo

4.19.1.1. when forwarding non-EU transit cargo or cargo imported into EU countries, which is subject to veterinary inspection procedures at border veterinary posts of the Republic of Lithuania, through the territory of the Republic of Lithuania, ensure that Part I of the Common Health Entry Document is submitted to the border veterinary post of entry via TRACES NT prior to the cargo's arrival at the border station (in the case of a group of wagons transporting a group of wagons with a single SMGS consignment note, the Common Health Entry Document shall be provided for each wagon). The original of Part I of the Common Health Entry Document and the original of the Health Certificate shall be attached to the documents accompanying the consignment. The contact details of the border veterinary posts of the SFVS are published on the website www.vmvt.lt.

4.19.2. prior information on consignments of plants and products of plant origin is provided by the Company to the border phytosanitary post via TRACES NT:

4.19.2.1. when forwarding cargo in transit through the territory of the Republic of Lithuania from non-EU countries or imported into EU countries, for which the phytosanitary inspection procedures are carried out at the border phytosanitary posts of the Republic of Lithuania, Part I of the EU Common Health Entry Document for plants and products of plant origin (in case of a group of wagons transported in a single SMGS consignment note – for each wagon) shall be submitted to the border phytosanitary post of entry via TRACES NT prior to the cargo's arrival at the border station. The original of Part I of the Common Health Entry Document for plants and products of plant origin and the original of the Phytosanitary Certificate shall be attached to the documents accompanying the consignment. The contact details of the border phytosanitary posts of SPPSMA are published on the website www.vatzum.lt.

4.20. If the Customer wishes that:

4.20.1. prior information on consignments of products of animal origin and animals is provided by the Company to the border inspection post via TRACES NT:

4.20.1.1. ensure that when non-EU transit consignments or consignments imported into the EU countries, the veterinary inspection procedures of which are carried out at the border veterinary posts of the Republic of Lithuania, are being forwarded through the territory of the Republic of Lithuania, the Company shall submit to the border post of entry, by e-mail, a completed EU import and transit consignment form, at least 24 hours prior to the cargo's arrival at the said post a copy of Part I of the EU *Common Health Entry Document* (in case of a group of wagons

dokumentas pateikiamas kiekvienam vagonui). Bendrojo sveikatos įvežimo dokumento I dalies ir veterinarinio sertifikato originalai pridedami prie krovinių lydinčių dokumentų. Bendrovės įvažiavimo pasienio stočių kontaktinė informacija bendrojo sveikatos įvežimo dokumento I dalies pateikimui:

- Kybartų geležinkelio stotis – el. paštas cust.lgkybartai@ltgcargo.lt;
- Kenos geležinkelio stotis – el. paštas kenoskasa@ltgcargo.lt;
- Panerių geležinkelio stotis – el. paštas mta.vaidotai@ltgcargo.lt.

VMVT pasienio veterinarijos postų kontaktinė informacija skelbiama interneto svetainėje www.vmvt.lt.

4.20.2. išankstinę informaciją apie augalų ir augalinių produktų siuntas per TRACES NT pasienio fitosanitarijos postui teiktų Bendrovė:

4.20.2.1. užtikrinti, kad per Lietuvos Respublikos teritoriją ekspedijuojant ne ES šalių tranzitinius arba importuojamus į ES šalis krovinius, kurių fitosanitarinio tikrinimo procedūros vykdomos Lietuvos Respublikos pasienio fitosanitarijos postuose, Bendrovės įvažiavimo pasienio stotiai, ne vėliau kaip prieš 24 val. iki krovinių atvykimo į šią stotį el. paštu būtų pateikta užpildyto importuojamų ir tranzitinių siuntų ES bendrojo sveikatos įvežimo dokumento augalams ir augaliniams produktams I dalies kopija (vežant vagonų grupę su vienu SMGS važtaraščiu – kiekvienam vagonui). Bendrojo sveikatos įvežimo dokumento augalams ir augaliniams produktams I dalies ir fitosanitarinio sertifikato originalai pridedami prie krovinių lydinčių dokumentų. Bendrovės įvažiavimo pasienio stočių kontaktinė informacija bendrojo sveikatos įvežimo dokumento augalams ir augaliniams produktams I dalies pateikimui:

- Kybartų geležinkelio stotis – el. paštas cust.lgkybartai@ltgcargo.lt;
- Kenos geležinkelio stotis – el. paštas kenoskasa@ltgcargo.lt;
- Panerių geležinkelio stotis – el. paštas mta.vaidotai@ltgcargo.lt.

V. PASLAUGŲ TEIKIMO TVARKA

5.1. Užsakovas norėdamas gauti Bendrovės teikiamas vežimo ir (arba) ekspedijavimo paslaugas turi informuoti Bendrovę raštu ir pateikti teisingą visą žinomą informaciją apie

transported in a single SMGS consignment note, the Common Health Entry Document is provided for each wagon). The original of Part I of the Common Health Entry Document and the original of the Health Certificate shall be attached to the documents accompanying the consignment. Contact details of the Company's border posts of entry for the submission of Part I of the Common Health Entry Document:

- Kybartai railway station: email cust.lgkybartai@ltgcargo.lt;
- Kena railway station: email kenoskasa@ltgcargo.lt;
- Paneriai railway station: email mta.vaidotai@ltgcargo.lt.

The contact details of the border veterinary posts of the SFVS are published on the website www.vmvt.lt.

4.20.2. prior information on consignments of plants and products of plant origin is provided by the Company to the border phytosanitary post via TRACES NT:

4.20.2.1. ensure that when cargoes in transit through the territory of the Republic of Lithuania from non-EU countries or imported into EU countries, the phytosanitary inspection procedures of which are carried out at the border phytosanitary posts of the Republic of Lithuania, are forwarded to the Company's border station of entry not later than 24 hours before the date of the border inspection, a copy of the completed EU Common Health Entry Document for plants and products of plant origin for import and transit consignments (in the case of a group of wagons with one SMGS consignment note per wagon) must be submitted by e-mail to the station 24 hours prior to the arrival of the consignment at the station. The original of Part I of the Common Health Entry Document for plants and products of plant origin and the original of the Phytosanitary Certificate shall be attached to the documents accompanying the consignment. Contact details of the Company's border posts of entry for the submission of Part I of the Common Health Entry Document for plants and products of plant origin:

- Kybartai railway station: email cust.lgkybartai@ltgcargo.lt;
- Kena railway station: email kenoskasa@ltgcargo.lt;
- Paneriai railway station: email mta.vaidotai@ltgcargo.lt.

V. PROCEDURE FOR THE PROVISION OF SERVICES

5.1 In order to receive the Company's carriage and/or forwarding services, the Customer must inform the Company in writing and provide correct information about the cargo: the specifics of the

krovinį: krovinio specifiką, pakuotės tipą, svorį, išmatavimus, krovinio pakrovimo vietą, krovinio pakrovimo laiką, krovinio pristatymo adresą, krovinio gavėjo pavadinimą. Ši informacija teikiama vadovaujantis Sutarties 1 priede nustatyta forma.

5.2. Bendrovė gavusi pilną informaciją raštu iš Užsakovo apie norimas gauti paslaugas įvertina galimybes jas suteikti ir pateikia pasiūlymą raštu Užsakovui apie: pervežimo sąlygas, pervežimo kainą, ir paslaugų atlikimo būdą.

5.3. Užsakovas raštu patvirtina arba atsisako Bendrovės pateikto pasiūlymo dėl paslaugų atlikimo.

5.4. Jeigu surašant važtaraštį Užsakovas nedalyvauja, važtaraščio tam skirtame langelyje pasirašo Siuntėjas, arba Ekspeditorius, kurie laikomi, kad veikia pagal Užsakovo nurodymus ir, prireikus, laiduoja, kad pastarasis sutiktų su šio gabenimo dokumento sąlygomis.

5.5. Užsakovas/Siuntėjas arba Ekspeditorius, atsako už savo veiksmus, nurodymus ir (ar) pateiktą informaciją

5.6. Šalys aiškiai susitaria, kad:

- Pakrovimo operacijas atlieka Siuntėjas.
- Iškrovimo operacijas atlieka Gavėjas.

5.7. Bendrovės nurodytas atvykimo į pakrovimo/iškrovimo vietą laikas yra tik apytikslis, pateikiamas informaciniais tikslais, dėl pavėluoto atvykimo į pakrovimo/iškrovimo vietą, Bendrovė neprisiima jokios atsakomybės.

5.8. Bendrovė užtikrina, kad teikia paslaugas kaip savo srities profesionalas.

cargo, the type of packaging, the weight, the dimensions, the place of loading, the time of loading, the delivery address and the consignee's name. This information shall be provided in accordance with the format set out in Annex 1 to the Contract.

5.2. The Company, having received full written information from the Customer about the services it wishes to receive, shall assess the feasibility of the services and make a written proposal to the Customer on: the conditions of carriage, the price of the carriage, and the method of performance of the services.

5.3. The Customer shall confirm or reject in writing the Company's offer to perform the Services.

5.4. If the Customer is not present when the consignment note is drawn up, the Consignor or the Forwarder shall sign in the box provided for that purpose, and shall be deemed to be acting under the Customer's instructions and, where applicable, to guarantee the latter's acceptance of the terms of this transport document.

5.5. The Customer/Consignor or the Forwarder shall be responsible for their actions, instructions and/or information provided

5.6. The Parties expressly agree that:

Loading operations shall be performed by the Consignor.

Unloading operations shall be carried out by the Consignee.

5.7. The time of arrival at the loading/unloading point indicated by the Company is an estimate for information purposes only, and any delay in arriving at the loading/unloading point shall result in the Company assuming no liability whatsoever.

5.8. The Company assures that it provides services as a professional in its field.

VI. PASLAUGŲ KAINA IR ATSISKAITYMO TVARKA

6.1. Užsakovas už suteiktas paslaugas atsiskaito eurais. Kai paslaugų kaina nustatyta užsienio valiuta, išrašant PVM sąskaitą faktūrą, joje sumos nurodomos eurais, naudojant PVM sąskaitos faktūros išrašymo dienai apskaitoje taikomą euro ir užsienio valiutos santykį.

6.2. Apmokėjimo diena laikoma pinigų įskaitymo į Bendrovės banko sąskaitą dieną. Jeigu paskutinė atsiskaitymo diena sutampa su banko, kuriame yra Bendrovės atsiskaitomoji sąskaita, nedarbo diena, paskutinė atsiskaitymo diena perkeliama į pirmąją po jos einančią banko darbo dieną. Bendrovės banko rekvizitai nurodomi Sutarties Specialiosiose sąlygose.

VI. SERVICE PRICE AND PAYMENT PROCEDURE

6.1. The Customer pays in euro for the services rendered. Where the price of services is fixed in a foreign currency, the VAT invoice shall be issued in euro, using the exchange rate between the euro and the foreign currency at the date of the VAT invoice.

6.2. The day of payment is considered the day of crediting the money to the Company's bank account. If the last settlement day coincides with a non-working day of the bank where the Company's current account is located, the last settlement day is moved to the first following bank working day. The details of the Company's bank are specified in the Special Terms and Conditions of the Contract.

6.3. Tikslinant Užsakovo pagal Sutartį suteiktas paslaugas Užsakovui išrašoma kreditinė PVM sąskaita faktūra.

6.4. Nutraukus Sutartį prieš terminą arba bet kurios iš Šalių pageidavimu Šalys gali sudaryti Skolų suderinimo aktą.

6.5. Užsakovo pateiktos pretenzijos neatleidžia Užsakovo nuo Bendrovės išrašytų PVM sąskaitų faktūrų apmokėjimo Sutarties nustatyta tvarka ir terminais, išskyrus pretenzijose nurodytas ginčytinas sumas.

6.6. Bendrovės teikiamos paslaugos apmokestinamos nustatyto dydžio PVM ES bei Lietuvos Respublikos norminių teisės aktų nustatyta tvarka. Mokesčius perskaičiuoti galima tik Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

6.7. Paslaugų kainos pateikiamos Užsakovui el. paštu, nurodytu Sutarties Specialiosiose sąlygose, ir laikomos suderintomis nuo Užsakymo gavimo momento.

6.3. A credit VAT invoice shall be issued to the Customer for the adjustment of the services provided by the Customer under the Contract.

6.4. In the event of early termination of the Contract or at the request of either Party, the Parties may enter into a Debt Reconciliation Statement.

6.5. Claims submitted by the Customer do not release the Customer from the payment of VAT invoices issued by the Company in accordance with the procedure and terms established by the Contract, except for the disputed amounts specified in the claims.

6.6. The services provided by the Company are subject to VAT at a fixed rate in accordance with the procedure established by the EU and the normative legal acts of the Republic of Lithuania. Taxes can only be recalculated in accordance with the procedure established by the laws of the Republic of Lithuania.

6.7. The prices for the Services shall be provided to the Customer by e-mail as specified in the Special Terms and Conditions of the Contract and shall be deemed to be agreed on upon receipt of the Order.

VII. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

7.1. Šalys privalo tinkamai, sąžiningai ir laiku vykdyti pagal Sutartį prisiimtus įsipareigojimus.

7.2. Pasibaigus Sutarties terminui arba nutraukus Sutartį prieš terminą, Šalių finansiniai įsipareigojimai išlieka iki visiško jų įvykdymo.

7.3. Bendrovė atleidžiama nuo savo įsipareigojimų pagal Sutartį vykdymo, jeigu Užsakovas nevykdo ar netinkamai vykdo savo pagal Sutartį prisiimtus įsipareigojimus.

7.4. Užsakovas patvirtina ir atsako už tai, kad vykdydamas Sutartį laikosi ir pagal šią Sutartį teikiamiems kroviniams/ vežimui LR teritorija bei šios Sutarties vykdymui nėra taikomi intelektinės nuosavybės ar kiti apribojimai (draudimai), prekybinės, ekonominės ar finansinės sankcijos, embargai ar kitos ribojančios priemonės, kurias nustato, taiko ar administruoja Jungtinių Tautų Saugumo Taryba, ES ar jos institucijos, JAV, įskaitant JAV išdo departamento Užsienio lėšų kontrolės biurą (OFAC), Jungtinė Karalystė, įskaitant Jo Didenybės išdo Finansinių sankcijų įgyvendinimo tarnybą, šių subjektų institucijos ir/ar bet kokios kitos LR įgyvendinamos tarptautinės sankcijos, įskaitant, bet neapsiribojant, 2006 m. gegužės 18 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 765/2006 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į padėtį Baltarusijoje ir į Baltarusijos įsitraukimą į Rusijos agresiją prieš Ukrainą (su visais vėlesniais jo pakeitimais ir

VII. LIABILITY OF THE PARTIES

7.1. The Parties must properly, honestly and timely fulfil the obligations assumed under the Contract.

7.2. After the expiry of the term of the Contract or termination of the Contract before the term, the financial obligations of the Parties remain until they are fully fulfilled.

7.3. The Company is released from fulfilling its obligations under the Contract if the Customer does not fulfil its obligations under the Contract or does not fulfil them properly.

7.4. The Customer confirms and shall be responsible for complying with the Contract in the performance of the Contract and for the cargo provided under the Contract for carriage in the territory of the Republic of Lithuania and the performance of this Contract are not subject to any intellectual property or other restrictions (prohibitions), trade, economic or financial sanctions, embargoes or other restrictive measures established, imposed or administered by the Security Council of the United Nations, the EU or any of its institutions, the United States of America, including the Office of Foreign Assets Control of the U.S. Department of the Treasury, including the United Kingdom, including the Office of the United Nations Treasury's Office of Financial Sanctions Enforcement, the authorities of any of those entities, and/or any other international sanctions implemented by the Republic of Lithuania, including, without limitation,

papildymais) ir 2014 m. liepos 31 d. Tarybos reglamentas (ES) Nr. 833/2014 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į Rusijos veiksmus, kuriais destabilizuojama padėtis Ukrainoje (su visais vėlesniais jo pakeitimais ir papildymais) (toliau – Sankcijos), iš šios Sutarties vykdymo naudos negaus į subjektų, kuriems taikomos Sankcijos, sąrašus įtraukti asmenys.

7.5. Siekdamas įvertinti (patikrinti), ar šios Sutarties vykdymas ir (arba) pateikto krovinio (-ių) (-ų) vežimas yra galimas pagal Europos Sąjungos, Lietuvos Respublikos teisės aktus, reglamentuojančius ribojamųjų priemonių (Sankcijų) įgyvendinimą, bei Bendrovės taikomą Sankcijų įgyvendinimo ir kontrolės politiką, Bendrovė turi teisę sulaikyti krovinį (-ius)/tuščią (-ius) vagoną (-us) iki to momento, kol bus atliktas atitikties šiame Sutarties punkte paminėtų teisės aktų reikalavimams patikrinimas, taip pat pareikalauti Užsakovo pateikti pervežamų krovinių pirkimo-pardavimo (įsigijimo) sutartį, krovinių kilmės, kokybės sertifikatus bei kitus būtinus dokumentus, ir, esant poreikiui, Bendrovė turi teisę pateikti šiuos dokumentus valstybės institucijoms ir/ar finansų įstaigoms, atliekančioms Sankcijų įgyvendinimo kontrolę, o Užsakovas įsipareigoja šiame punkte nurodytus dokumentus Bendrovei pateikti nedelsiant, bet ne vėliau nei per 1 (vieną) darbo dieną. Krovinio pristatymo terminas pratęsiamas visam krovinio (-ių)/tuščio (-ių) vagono (-ų) sulaikymo laikotarpiui ir tai nebus laikoma krovinio pristatymo termino pažeidimu.

7.6. Neatsižvelgiant į Sutarties galiojimo terminą, Užsakovas privalo atlyginti bet kokius Bendrovės patirtus nuostolius bei išlaidas, valstybės institucijų paskirtas baudas ar sankcijas Bendrovei ar jo darbuotojams, kurios atsirado arba buvo paskirtos dėl Užsakovo Sutartyje numatytų įsipareigojimų nevykdymo, netinkamo vykdymo arba galiojančių teisės aktų reikalavimų nesilaikymo. Užsakovas taip pat įsipareigoja apsaugoti Bendrovę bei trečiuosius asmenis nuo bet kokių neigiamų pasekmių, atsakyti prieš Bendrovę bei trečiuosius asmenis dėl bet kokių neigiamų pasekmių, kurias Bendrovei ar tretiesiems asmenims gali sukelti Sankcijų pažeidimas ir/ar Bendrovei ir/ar tretiesiems asmenims pritaikytos Sankcijos, bet kokios kitos prekybinės, ekonominės ar finansinės sankcijos,

any other international sanctions, including, but not limited to Council Regulation (EC) No 765/2006 of 18 May 2006 concerning restrictive measures in view of the situation in Belarus and in view of the involvement of Belarus in the Russian aggression against Ukraine (as amended and supplemented from time to time) and Council Regulation (EU) No 833/2014 of 31 July 2014 concerning restrictive measures in view of Russia's actions destabilising the situation in Ukraine (as amended and supplemented from time to time) (hereinafter referred to as the "Sanctions"), no benefit from the implementation of this Contract will accrue to persons included in the lists of entities subject to the Sanctions.

7.5. For the purpose of assessing/verifying whether the performance of this Contract and/or the carriage of the cargo provided is possible in accordance with the legislation of the European Union, the legislation of the Republic of Lithuania regulating the implementation of restrictive measures (Sanctions), and the Policy on Sanctions Implementation and control, the Company shall have the right to detain the cargo / empty wagon(s) pending verification of compliance with the requirements of the legal acts referred to in this clause of the Contract, as well as require the Customer to submit the contract of sale (purchase) of the transported goods, certificates of origin, quality certificates and other necessary documents, and, if necessary, the Company shall have the right to submit these documents to the state authorities and/or financial institutions controlling the implementation of the Sanctions, and the Customer undertakes to submit the documents referred to in this clause to the Company immediately, but not later than within 1 (one) working day. The time limit for delivery shall be extended for the entire period of detention of the cargo / empty wagon(s) and shall not be considered as a breach of the time limit for delivery.

7.6. Irrespective of the term of the Contract, the Customer shall be liable to indemnify the Company against any losses and expenses incurred by the Company, fines or penalties imposed by public authorities on the Company or its employees, which have arisen or been imposed as a result of the Customer's non-performance, improper performance, or non-compliance with the requirements of the applicable legislation under the Contract. The Customer also undertakes to indemnify the Company and third parties against any adverse consequences, and to be liable to the Company and third parties for any adverse consequences that may be caused to the Company or third parties as a result of a breach of the Sanctions and/or the imposition of any Sanctions, or any other commercial, economic or

embargai ar kitos ribojančios priemonės ir atlyginti Bendrovei bei tretiesiems asmenims visus jų dėl to patirtus tiesioginius ir netiesioginius nuostolius ar žalą bei papildomas išlaidas (įskaitant, bet neapsiribojant, dėl Bendrovės ir/ar trečiųjų asmenų dalykinės reputacijos sumenkimo, veiklos suvaržymų, verslo sandorių bei Užsakovų praradimo ar kitų neigiamų pasekmių, susijusių su Bendrovės ir/ar trečiųjų asmenų ar jų darbuotojų veiklos apribojimais). Nurodyti nuostoliai, išlaidos, baudos turi būti Užsakovo atlyginti ir sumokėti per 7 (septynias) kalendorines dienas nuo mokėjimo reikalavimo (sąskaitos) gavimo dienos.

7.7. Sudarydamas Sutartį, Užsakovas patvirtina, kad yra susipažinęs su tinklalapyje www.ltg.lt paskelbta Bendrovės įmonių grupėje taikoma Sankcijų įgyvendinimo ir kontrolės politika, Atsparumo korupcijai politika ir joje nurodytais principais. Užsakovas patvirtina, kad atitinka šiuose dokumentuose nustatytus reikalavimus, keliamus LTG įmonių kontrahentams ir įsipareigoja laikytis juose nustatytų įpareigojimų, keliamų LTG įmonių kontrahentams.

7.8. Bendrovė atlygina Užsakovui savo kaltais veiksmais padarytus tiesioginius nuostolius, patirtus dėl Bendrovės įsipareigojimų pagal Sutartį nevykdymo ar netinkamo vykdymo, Užsakovui pateikus nuostolius patvirtinančius dokumentus.

7.9. Užsakovas, gavęs Bendrovės prašymą dėl papildomų dokumentų, būtinų vežamų krovinių, subjektų dalyvaujančių vežime (siuntėjo, gavėjo, ekspeditorių ir kt.) atitikties šios Sutarties Bendrųjų sąlygų 7.4 ir 7.5 punktuose nurodytiems teisės aktams patvirtinimui, pateikimo, įsipareigoja nedelsdamas, bet ne vėliau kaip per 24 (dvidešimt keturias) valandas nuo Bendrovės prašymo gavimo, pateikti visus Bendrovės prašomus dokumentus, įskaitant, bet neapsiribojant, ir iš valstybės oficialių šaltinių gautus dokumentus apie atitinkamų subjektų akcininkus, galutinius naudos gavėjus, produkcijos gamintoją, jo akcininkus, naudos gavėjus ir/arba kitus dokumentus, būtinus atitikties Sutarties Bendrųjų sąlygų 7.4 ir 7.5 punktuose nurodytiems teisės aktams įvertinimui.

7.9.1. Jeigu Užsakovas po Bendrovės išvados dėl atitinkamų subjektų ir/ ar paties vežimo pripažinimo rizikingais dėl jų neatitikties Sutarties Bendrųjų sąlygų 7.4 ir 7.5 punktuose nurodytiems teisės aktams, nesutinka su tokiu Bendrovės vertinimu/išvada, jis įsipareigoja Bendrovei pateikti LR kompetentingos institucijos išvadą dėl ribojamųjų priemonių (sankcijų) (ne)taikymo konkrečiam subjektui ir/ar atitinkamam vežimui, kuria galėtų būti paneigta

financial sanctions against the Company and/or third parties, embargoes or other restrictive measures and to indemnify the Company and third parties against all direct and indirect losses or damages and additional costs incurred by them as a result thereof (including, without limitation, loss of business reputation of the Company and/or third parties, operational restrictions, loss of business and loss of Customers or other adverse consequences related to restrictions on the activities of the Company and/or third parties or their employees). The said damages, costs and penalties shall be indemnified and paid by the Customer within 7 (seven) calendar days from the date of receipt of the payment request (invoice).

7.7. By concluding the Contract, the Customer confirms that he is familiar with the Policy on Sanctions Implementation and control, Anti-corruption Policy and its' principles published on the website www.ltg.lt. The Customer confirms that he meets the requirements set forth in these documents for the contractors of LTG companies and undertakes to comply with the obligations set forth in them for the contractors of LTG companies.

7.8. The Company compensates the Customer for direct losses caused by its own actions, incurred as a result of non-performance or improper performance of the Company's obligations under the Contract, after the Customer submits documents confirming the losses.

7.9. The Customer, upon receipt of the Company's request for additional documentation required for the carriage of goods, the entities involved in the carriage (consignor, consignee, forwarders, etc.) to comply with the provisions of Clauses 7.4 and 7.5 of the General Terms and Conditions, shall undertake to provide all documents requested by the Company, including, but not limited to, documents obtained from official sources of the State concerning the shareholders, final beneficiaries, the manufacturer, its shareholders, beneficiaries, and/or other documents necessary for the assessment of compliance with the legislation referred to in Clauses 7.4 and 7.5 of the General Terms and Conditions of this Contract, without delay, but not later than within 24 hours of the Company's receipt of the request.

7.9.1. If the Customer disagrees with the Company's assessment/conclusion following the Company's conclusion regarding the recognition of the relevant entities and/or carriages as risky due to their non-compliance with the legal acts specified in clauses 7.4 and 7.5 of the General Terms and Conditions of the Contract, he undertakes to submit to the Company the conclusion of the competent authority of the Republic of Lithuania regarding restrictive

Bendrovės išvada dėl atitinkamų subjektų ir/ar paties vežimo rizikingumo. Kol Bendrovei nepateikta šiame Sutarties punkte nurodyta išvada, paneigianti Bendrovės vertinimą dėl atitinkamo subjekto ir/ar vežimo rizikingumo, paslaugos pagal šią Sutartį Užsakovui neteikiamos ir Užsakovui neatlyginamos jokios jo galimos išlaidos ar nuostoliai, susiję su paslaugų neteikimu.

7.10. Bendrovė neatsako už Užsakovo patirtas išlaidas ir priskaičiuotus papildomus mokesčius krovinių sulaikymo atveju, jei bankas sulaiko įmokėtus į Bendrovės banko sąskaitą pinigus.

7.11. Prieš sudarydamas Sutartį, Užsakovas užpildo Bendrovės pateikiamą *Juridinio asmens anketą* (toliau – Anketą). Užsakovas užpildo ir patvirtina Anketą per 2 (du) mėnesius nuo pranešimo apie Anketos užpildymą/atnaujinimą gavimo. Užsakovas įsipareigoja nedelsdamas, bet ne vėliau kaip kitą darbo dieną nuo sužinojimo ar kai turėjo sužinoti, informuoti Bendrovę apie bet kokius Anketoje pateiktos informacijos pasikeitimus, pateikdamas atnaujintą Anketą.

7.12. Sudarydamas Sutartį, Užsakovas patvirtina, kad atliko Bendrovės Užsakovui teikiamose paslaugose dalyvaujančių subjektų (siuntėjų, gavėjų ir kitų dalyvių) bei krovinių gamintojų ir kitų su kroviniu susijusių subjektų atitikties Sankcijoms išsamų patikrinimą (angl. *due diligence*) ir patvirtina, kad Bendrovės Užsakovui teikiamose paslaugose dalyvaujantys bei su kroviniu susiję subjektai atitinka LR įgyvendinamas tarptautines sankcijas, JAV ir JK sankcijas.

7.13. Užsakovas patvirtina, kad susilaiko nuo bet kokio bendradarbiavimo su subjektais, dėl kurių kilo įtarimas dėl bandymo išvengti LR įgyvendinamomis tarptautinėmis sankcijomis nustatytų apribojimų ir įpareigojimų, ar atlikus išsamų patikrinimą (angl. *due diligence*), nėra vienareikšmės išvados, kad atitinkama ūkinės komercinės veiklos operacija nėra siekiama nesilaikyti ar išvengti įgyvendinamomis tarptautinėmis sankcijomis nustatytų apribojimų ir įpareigojimų.

7.14. Vykdydamos Sutarties įsipareigojimus, abi Šalys vadovaujasi Sutartimi. Spręsdamos visus Sutartyje neaptartus klausimus Šalys vadovaujasi Lietuvos Respublikos civiliniu

measures (sanctions) (non)application to a specific entity and/or carriages, which could negate the Company's conclusion regarding the riskiness of the relevant entities and/or carriages. Until the conclusion specified in this clause is presented to the Company, refuting the Company's assessment of the riskiness of the relevant entity and/or carriages, the services under this Contract shall not be provided to the Customer and the Customer shall not be compensated for any possible expenses or losses related to the non-provision of services.

7.10. The Company shall not be liable for any costs incurred by the Customer and any additional charges levied in the event of detention of the goods if the bank detains the money deposited in the Company's bank account.

7.11. Prior to entering into the Contract, the Customer shall complete the *Legal Entity Questionnaire* (hereinafter referred to as the "Questionnaire") provided by the Company. The Customer shall complete and approve the Questionnaire within 2 (two) months of receiving the notification of completion/update of the Questionnaire. The Customer undertakes to inform the Company of any changes to the information provided in the Questionnaire by submitting an updated Questionnaire immediately, but no later than the next working day after becoming aware of it or should have become aware of it.

7.12. When concluding the Contract, the Customer confirms that he/she has carried out due diligence of entities participating in the services provided by the Company to the Customer (shippers, recipients and other participants) as well as cargo manufacturers and other cargo-related entities for compliance with Sanctions and confirms that entities participating in the services provided by the Company to the Customer and related to the cargo comply with the international sanctions implemented by the Republic of Lithuania, the sanctions of the USA and the UK.

7.13. The Customer confirms that it refrains from any cooperation with entities that have caused suspicion of an attempt to avoid the restrictions and obligations set by the international sanctions implemented by the Republic of Lithuania, or after conducting due diligence, there is no unequivocal conclusion that the relevant economic and commercial activities the operation is not aimed at non-compliance or evasion of the restrictions and obligations set by the implemented international sanctions.

7.14. In fulfilling the obligations of the Agreement, both Parties are guided by the Contract. When solving all issues not discussed in the Contract, the Parties are guided by the Civil Code of the

kodeksu, Lietuvos Respublikos geležinkelių transporto kodeksu, CMR, Muitinės konvencija dėl tarptautinio krovinių gabenimo su TIR knygelėmis (1975 m. TIR konvencija), Krovinių vežimo geležinkelio transportu taisyklėmis, SMGS, CIM, Hagos-Visbiu taisyklės, Varšuvos, Čikagos, Monrealio konvencijomis, ADR, JTO Konvencija dėl krovinių pervežimo jūra ir kitais teisės aktais.

7.15. Užsakovas neatsiskaitęs pagal Sutarties Specialiosiose sąlygose nurodytus mokėjimo terminus ir nustatytas mokėjimo sąlygas moka 0,05 (penkių šimtųjų) procento dydžio delspinigius nuo laiku nesumokėtos sumos už kiekvieną uždelstą kalendorinę dieną. Delspinigiai skaičiuojami nuo kitos dienos pasibaigus PVM sąskaitos faktūros apmokėjimo terminui, iki jos apmokėjimo dienos. Jeigu pinigų sumos už Bendrovės suteiktas paslaugas įskaitomos kitą dieną po Sutartyje nustatyto atsiskaitymo termino pabaigos, delspinigiai neskaičiuojami.

7.16. Jeigu Bendrovė netenkins Užsakovo pateiktos pretenzijos, pagal kurią nebuvo apmokėta ginčytina suma, Užsakovas sumoka 0,05 proc. dydžio delspinigius nuo atsiskaitymo prievolės atsiradimo dienos pagal Sutarties Bendrųjų sąlygų 7.15 punkte išdėstytą tvarką.

7.17. Jei pagal šią Sutartį ekspedijuojamas Užsakovo kroviny ar jo dalis vežimo metu prarandamas ar sugadinamas, nuostoliai, susiję su kroviniu, jo dalies praradimu ar sugadinimu, atlyginami vadovaujantis krovinių vežimą reglamentuojančių teisės aktų nustatyta tvarka.

7.18. Pasibaigus Sutarties terminui arba nutraukus Sutartį prieš terminą, Šalių finansiniai įsipareigojimai išlieka iki visiško jų įvykdymo.

VIII. NENUGALIMA JĖGA (FORCE MAJEURE) IR VALSTYBĖS VEIKSMAI

8.1. Šalis atleidžiama nuo civilinės atsakomybės, jei ji įrodo, kad Sutartis neįvykdyta dėl aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu, ir kad negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui (nenugalimos jėgos aplinkybės). Šalys nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes supranta taip, kaip jas reglamentuoja Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnis ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimas Nr. 840 „Dėl atleidimo nuo atsakomybės, esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms“.

Republic of Lithuania, the Railway Transport Code of the Republic of Lithuania, CMR, the Customs Convention on the International Carriage of Goods with TIR Carnets (1975 TIR Convention), the Rules of Freight Transport by Rail, SMGS, CIM, Hague-Visby rules, Warsaw, Chicago, Montreal Conventions, ADR, JTO Convention on Carriage of Goods by Sea and other legal acts.

7.15. If the Customer does not pay in accordance with the payment terms specified in the Special Terms and Conditions of the Contract and the established payment terms, the Customer shall pay late payment interest in the amount of 0.05 (five hundredths) per cent of the amount not paid on time for each delayed calendar day. Late payment interest is calculated from the day after the VAT invoice payment deadline until the day of its payment. If the sums of money for the services provided by the Company are credited on the next day after the end of the settlement term established in the Contract, late interest is not calculated.

7.16. If the Company does not satisfy the claim submitted by the Customer, according to which the disputed amount has not been paid, the Customer shall pay a late interest of 0.05 per cent from the date of the payment obligation in accordance with the procedure set forth in Clause 7.15 of the General Terms and Conditions of the Contract.

7.17. If the Customer's cargo or part of it is lost or damaged during transportation, the losses related to the loss or damage of the cargo or its part shall be compensated in accordance with the procedure established by the legal acts regulating cargo transportation.

7.18. After the expiry of the term of the Contract or termination of the Contract before the term, the financial obligations of the Parties remain until they are fully fulfilled.

VIII. FORCE MAJEURE AND STATE ACTIONS

8.1. The Party is released from civil liability if it proves that the Contract was not fulfilled due to circumstances that it could not control and reasonably foresee at the time of concluding the Contract, and that it could not prevent the occurrence of these circumstances or their consequences (force majeure circumstances). The Parties understand the circumstances of force majeure as regulated by Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania and Resolution No. 840 of the Government of the Republic of Lithuania of 15 July 1996 "On exemption from liability in the event of force majeure".

8.2. Šalis, prašanti ją atleisti nuo atsakomybės už Sutartyje numatytų įsipareigojimų nevykdymą dėl nenugalimos jėgos aplinkybių (force majeure), privalo nedelsdama, bet ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo tokių aplinkybių atsiradimo ar paaiškėjimo dienos, jei negalėjo ir neturėjo būti žinoma atsiradimo dieną, raštu pranešti kitai šaliai apie šias aplinkybes ir jų įtaką Sutarties įvykdymui, pateikiant objektyvius ir išsamius įrodymus bei rašytinius paaiškinimus, taip pat pranešti galimą įsipareigojimų, numatytų Sutartyje, įvykdymo terminą, jeigu aplinkybė, dėl kurios neįmanoma Sutarties įvykdyti, yra laikina. Pranešimo reikalaujama ir tuo atveju, kai išnyksta įsipareigojimų, numatytų Sutartyje, nevykdymo pagrindai. Jei šalis per 3 (tris) darbo dienas nuo tokių aplinkybių atsiradimo ar paaiškėjimo, jei negalėjo ir neturėjo būti žinoma atsiradimo dieną, ar šių aplinkybių išnykimo dienos nepraneša apie tai kitai šaliai, tai nepranešusi šalis privalo atlyginti dėl nepranešimo atsiradusius nuostolius.

8.3. Šalių įsipareigojimų, numatytų Sutartyje, vykdymas atidedamas nenugalimos jėgos aplinkybių egzistavimo laikotarpiui. Jei nenugalimos jėgos aplinkybės tęsiasi ilgiau kaip 2 (du) mėnesius, bet kuri iš šalių turi teisę vienašališkai nutraukti šią Sutartį, apie tai raštu įspėjusi kitą šalį prieš 5 (penkias) darbo dienas.

8.4. Šalis atleidžiama nuo civilinės atsakomybės, jei ji įrodo, kad Sutartis neįvykdyta dėl privalomų ir nenumatytų valstybės institucijų veiksmų (aktų), dėl kurių įvykdyti prievolę neįmanoma ir kurių Šalys neturėjo teisės ginčyti. Šalys valstybės veiksmų aplinkybes supranta taip, kaip jas reglamentuoja Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.253 straipsnio 3 dalis. Nurodytam civilinės atsakomybės atleidimo pagrindui taikytini Sutarties Bendrųjų sąlygų 8.2 ir 8.3 punktai.

IX. KONFIDENCIALUMO ĮSIPAREIGOJIMAI IR DUOMENŲ APSAUGA

9.1. Šalys sutinka laikyti šios Sutarties sąlygas, visą dokumentaciją ir informaciją, kurią Sutarties Šalys, įvairiais būdais, gauna viena iš kitos vykdydamos Sutartį, konfidencialia ir be išankstinio kitos Šalies rašytinio sutikimo neatskleisti šios informacijos trečiosioms šalims, išskyrus atvejus, kai to reikalaujama LR įstatymų nustatyta tvarka. Už informacijos pagal šią Sutartį paskleidimą kalta Šalis privalo atlyginti dėl to atsiradusius nuostolius.

8.2. The Party requesting to be exempted from liability for non-performance of its obligations under the Contract on account of force majeure shall be obliged to do so without delay, but not later than within 3 (three) working days from the date of the occurrence or the date of becoming apparent, if it could not have been known and should not have been known on the date of occurrence, notify the other Party in writing of such circumstances and their impact on the performance of the Contract, providing objective and detailed evidence and written explanations, as well as a possible time limit for the fulfilment of the obligations under the Contract, if the circumstance rendering the Contract impossible to fulfil is temporary. The notification is also required if the grounds for non-performance of the obligations under the Contract cease to exist. If a Party within 3 (three) working days after the occurrence or becoming apparent of such circumstances, which could not and should not have been known on the date of occurrence, or the disappearance of such circumstances, fails to notify the other Party thereof, the Party failing to notify shall be liable to pay damages for the loss resulting from failure to notify.

8.3. The performance of the obligations of the Parties under the Contract shall be postponed for the period of force majeure. If the force majeure event continues for more than 2 (two) months, either Party shall have the right to unilaterally terminate this Contract by giving written notice to the other Party before 5 (five) working days .

8.4. The Party is released from civil liability if it proves that the Contract was not fulfilled due to mandatory and unforeseen actions (acts) of state institutions, which made it impossible to fulfil the obligation and which the Parties had no right to dispute. The Parties understand the circumstances of the state's actions as regulated by Part 3 of Article 6.253 of the Civil Code of the Republic of Lithuania. Clauses 8.2 and 8.3 of the General Terms and Conditions of the Contract shall apply to the specified basis for the release from civil liability.

IX. CONFIDENTIALITY OBLIGATIONS AND DATA PROTECTION

9.1. The Parties agree to keep confidential the terms of this Contract, all documentation and information which the Parties receive from each other by various means in the performance of the Contract, and not to disclose such information to third parties without the prior written consent of the other Party, except as required by the laws of the Republic of Lithuania. The Party responsible for the dissemination of information under this

9.2. Šio įsipareigojimo pažeidimu nebus laikomas viešas informacijos apie Užsakovą atskleidimas, jei Užsakovas pažeidžia atsiskaitymo terminus, ir informacijos apie Bendrovę atskleidimas, jei Bendrovė pažeidžia paslaugų teikimo terminus.

9.3. Šalys konfidencialią informaciją gali atskleisti savo advokatams, auditoriams, draudikams, patarėjams su sąlyga, kad šie asmenys yra įsipareigoję informaciją atskleidžiančiai šaliai laikytis konfidencialumo įsipareigojimų, kurie yra taikomi informaciją atskleidžiančiai Šaliai pagal Sutartį. Jeigu Šaliai kyla abejonių dėl to, ar tam tikra informacija yra konfidenciali, Šalis privalo elgtis su tokia informacija kaip su konfidencialia iki tol, kol nebus gautas kitos Šalies patvirtinimas, kad tokia informacija nėra konfidenciali.

9.4. Šalys įsipareigoja užtikrinti, kad visi asmens duomenys būtų tvarkomi vadovaujantis 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas, toliau – BDAR) ir kitais asmens duomenų tvarkymą ir jų apsaugą reglamentuojančiais teisės aktais. Kiekviena Šalis privalo informuoti savo darbuotojus ir kitus su Šalimi susijusius duomenų subjektus apie kitos Šalies atliekamą jų asmens duomenų tvarkymą laikantis BDAR reikalavimų bei kitos Šalies prašymu pateikti tai patvirtinančius įrodymus.

9.5. Šalis nevykdanti ar netinkamai vykdanči šių Sutarties Bendrųjų sąlygų 9.4 punkte numatytus įsipareigojimus privalo atlyginti kitai Šaliai dėl to patirtus nuostolius, įskaitant, bet neapsiribojant, valstybės institucijų paskirtas baudas ir/ ar kitas pinigines sankcijas.

9.6. Konfidencialumo įsipareigojimo pažeidimu nebus laikomas viešas informacijos, susijusios su Sankcijų įgyvendinimo ir kontrolės politikos pažeidimu, atskleidimas, jeigu Užsakovas šios politikos nesilaikė.

X. KITOS SĄLYGOS

10.1. Bendrovė turi teisę keisti *Kainyne PP-LTG Cargo* nurodytus teikiamų paslaugų įkainius ir (ar) koeficientus ne vėliau kaip prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų iki naujų įkainių ir (ar) koeficientų įsigaliojimo apie tai viešai paskelbusi Bendrovės interneto svetainėje www.ltgcargo.lt.

10.2. Mokesčiai už visas Bendrovės suteiktas papildomas paslaugas apskaičiuojami remiantis

Contract shall be liable for any damages resulting therefrom.

9.2. Public disclosure of information about the Customer, if the Customer violates the billing terms, and disclosure of information about the Company, if the Company violates the service delivery terms, will not be considered a violation of this obligation.

9.3. The Parties may disclose confidential information to their lawyers, auditors, insurers, advisors, provided that these persons are obligated to the disclosing party to comply with the confidentiality obligations that are applicable to the disclosing Party under the Contract. If a Party has doubts as to whether certain information is confidential, the Party must treat such information as confidential until the other Party confirms that such information is not confidential.

9.4. The parties undertake to ensure that all personal data would be processed in accordance with the 2016 April 27th Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons in the processing of personal data and on the free movement of such data and which repeals Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation, hereinafter - GDPR) and other personal data processing and their legal acts regulating protection. Each Party must inform its employees and other data subjects related to the Party about the processing of their personal data by the other Party in accordance with the requirements of the GDPR and, at the request of the other Party, provide supporting evidence.

9.5. A Party that does not fulfil or improperly fulfils the obligations provided for in Clause 9.4 of the General Terms and Conditions of this Contract must compensate the other Party for the resulting losses, including, but not limited to, fines and/or other monetary sanctions imposed by state authorities.

9.6. The public disclosure of information related to the violation of the Sanctions Implementation and Control Policy, if the Customer did not comply with this policy, will not be considered a violation of the confidentiality obligation.

X. OTHER TERMS

10.1. The Company shall have the right to change the rates and/or coefficients for the services provided as specified in *the Price List PP-LTG Cargo* at least 30 (thirty) calendar days prior to the entry into force of the new rates and/or coefficients, by publishing a notice to that effect on the Company's website www.ltgcargo.lt.

10.2. Fees for all additional services provided by the Company are calculated according to the

galiojančiame *Kainyne PP-LTG Cargo* nurodyta tvarka. *Kainynas PP-LTG Cargo* viešai skelbiamas internetinėje svetainėje www.ltgcargo.lt. Bendrovė turi teisę vienašališkai keisti *Kainyne PP-LTG Cargo* numatytus įkainius, koeficientus, mokesčius, kitus Bendrovės nustatytus mokesčius, tarifus, įkainius bei tarifams ir įkainiams taikomus koeficientus, ne vėliau kaip prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų iki naujų įkainių ir (ar) tarifų ir (ar) koeficientų įsigaliojimo apie tai viešai paskelbęs interneto svetainėje www.ltgcargo.lt ir (ar) raštu, ir (ar) el. paštu pranešęs Užsakovui. Informacija apie pakeitimus taip pat gali būti talpinama IS Krovinys.

10.3. Transporto įmonių santykius, susijusius su krovinų, keleivių ar bagažo vežimu skirtingų transporto rūšių priemonėmis pagal vieną vežimo dokumentą (tiesioginis kombinuotas susisiekimas), taip pat tokių vežimų organizavimą reglamentuoja atitinkamų transporto organizacijų sudarytos sutartys.

XI. SUTARTIES GALIOJIMAS

11.1. Sutarties galiojimo terminas nustatytas Sutarties Specialiosiose sąlygose.

11.2. Jei bet kuri Sutarties nuostata tampa ar pripažįstama visiškai ar iš dalies negaliojančia, tai neturi įtakos kitų Sutarties nuostatų galiojimui.

11.3. Krovinų vežimo ir ekspedijavimo paslaugų teikimo sutartis laikoma sudaryta nuo to momento, kai ją pasirašo visos šalys.

XII. SUTARTIES PAKEITIMAS, NUTRAUKIMAS, VYKDYMO SUSTABDYMAS

12.1. Užsakovui nors kartą pažeidus šioje Sutartyje numatytas atsiskaitymo sąlygas arba turint įsiskolinimą Bendrovei, kylantį iš bet kokio kito sandorio, Bendrovė turi teisę:

12.1.1. praėjus 7 (septynioms) kalendorinėms dienoms nuo mokėjimo termino pabaigos sustabdyti paslaugų pagal Sutartį teikimą, raštu apie tai pranešusi Užsakovui ne vėliau kaip prieš 1 (vieną) darbo dieną iki planuojamo paslaugų teikimo sustabdymo, iki bus visiškai padengtas Užsakovo įsiskolinimas ar kitaip bus sutarta dėl įsiskolinimo padengimo. Jeigu ekspedijavimo paslaugų teikimas buvo sustabdytas šiame Sutarties punkte numatyto atveju, Bendrovė neatlygina dėl to susidariusių Užsakovo nuostolių, o visas dėl paslaugų sustabdymo Bendrovės patirtas išlaidas apmoka Užsakovas

procedure specified in the valid *Price List PP-LTG Cargo*. The *Price List PP-LTG Cargo* is publicly published on the website www.ltgcargo.lt. The Company has the right to unilaterally change the rates, coefficients, taxes provided for in the *Price List PP-LTG Cargo*, other taxes, tariffs, rates and coefficients applied to tariffs and rates set by the Company, no later than 30 (thirty) calendar days before the entry into force of the new rates and/or tariffs and/or coefficients by publicly announcing it on the website www.ltgcargo.lt and/or by notifying the Customer in writing and/or by e-mail. Information about changes can also be placed in IS Cargo.

10.3. The relationship between transport undertakings for the carriage of goods, passengers or luggage by means of different modes of transport under a single transport document (direct combined transport), as well as the organisation of such carriage, is governed by contracts concluded by the respective transport organisations.

XI. VALIDITY OF THE CONTRACT

11.1. The term of validity of the Contract is determined in the Special Terms and Conditions of the Contract.

11.2. If any provision of the Contract becomes or is recognized as invalid in whole or in part, this does not affect the validity of other provisions of the Contract.

11.3. The Contract for the Provision of Freight Transport and Forwarding Services is deemed to be concluded from the moment it is signed by all Parties.

XII. MODIFICATION, TERMINATION AND SUSPENSION OF THE CONTRACT

12.1. In case of at least one breach by the Customer of the payment terms and conditions set out in this Contract, or in case of any debt arising out of any other transaction and owed to the Company, the Company shall be entitled to:

12.1.1. after 7 (seven) calendar days from the end of the payment term, suspend the provision of services in accordance with the Contract, having notified the Customer of this in writing no later than 1 (one) working day before the planned suspension of service provision, until the Customer's indebtedness is fully covered or the indebtedness is otherwise agreed upon coverage. If the provision of forwarding services was suspended in the case provided for in this Clause of the Contract, the Company does not compensate the Customer for the resulting losses, and all costs incurred by the Company due

pagal Bendrovės pateiktus, išlaidas patvirtinančius, dokumentus;

12.1.2. vienašališkai nutraukti Sutartį Sutarties Bendrųjų sąlygų 12.3.3 punkte numatyta tvarka.

12.2. Jeigu paslaugų pagal Sutartį teikimas Užsakovui buvo sustabdytas Sutarties Bendrųjų sąlygų 12.1.1 punkte nustatyta tvarka, Bendrovė turi teisę, atnaujinęs paslaugų pagal Sutartį teikimą, vienašališkai pakeisti atsiskaitymo sąlygas, nustatant Užsakovui išankstinį apmokėjimą už pagal Sutartį teikiamas paslaugas, jei toks mokėjimas Užsakovui nebuvo nustatytas. Apie atsiskaitymo sąlygų pakeitimą Bendrovė raštu praneša Užsakovui prieš 5 (penkias) kalendorines dienas iki planuojamo pakeitimo.

12.3. Sutartis gali būti nutraukiama prieš terminą:

12.3.1. Šalių susitarimu;

12.3.2. vienos iš Šalių iniciatyva be kitos Šalies kaltės, apie ketinimą nutraukti Sutartį įspėjus raštu kitą Šalį prieš 15 (penkiolika) kalendorinių dienų iki planuojamo Sutarties nutraukimo, jei Sutarties Specialiosiose sąlygose nenumatyta kitaip;

12.3.3. vienašališkai, kitai Šaliai pažeidus Sutartį, apie ketinimą nutraukti Sutartį įspėjus raštu kitą Šalį prieš 5 (penkias) darbo dienas.

12.4. Jei Sutartis nutraukiama anksčiau laiko, Šalys įsipareigoja per 10 (dešimt) kalendorinių dienų nuo pranešimo apie Sutarties nutraukimą gavimo atsiskaityti už suteiktas paslaugas.

12.5. Šios Sutarties sąlygos gali būti keičiamos abipusiu rašytiniu Šalių susitarimu, kuris yra laikomas neatskiriama Sutarties dalimi, išskyrus Sutarties Bendrųjų sąlygų 12.13 punkte numatytą atvejį.

12.6. Pasikeitus Sutarties Specialiosiose sąlygose nurodytiems Šalių elektroninio pašto adresams, kitiems kontaktiniams duomenims ir (ar) rekvizitams, Šalys privalo apie pakeitimus per 3 (tris) darbo dienas raštu arba el. paštu pranešti kitai Šaliai. Pasikeitus *Kainyno PP-LTG Cargo* pavadinimui Bendrovė apie naują Sutartyje vartojamą sąvoką nedelsdama raštu arba el. paštu praneša kitai Šaliai (pasikeitusios *Kainyno PP-LTG Cargo* sąlygos įsigalioja ir yra taikomos *Kainyne PP-LTG Cargo* nustatyta tvarka). Gautas/išsiųstas Šalies pranešimas yra laikomas Sutarties priedu.

to the suspension of services shall be paid by the Customer in accordance with the documents confirming the costs submitted by the Company;

12.1.2. unilaterally terminate the Contract in accordance with the procedure provided for in Clause 12.3.3 of the General Terms and Conditions of the Contract.

12.2. If the provision of services under the contract to the Customer has been suspended in accordance with the procedure set forth in Clause 12.1.1 of the General Terms and Conditions of the Contract, the Company has the right, after resuming the provision of services under the Contract, to unilaterally change the terms of settlement by determining an advance payment to the Customer for the services provided under the Contract, if such payment has not been established for the Customer. The Company shall notify the Customer in writing of the change in settlement conditions 5 (five) calendar days before the planned change.

12.3. The Contract can be terminated before the term:

12.3.1. by mutual agreement of the Parties;

12.3.2. at the initiative of one of the Parties without the fault of the other Party, after notifying the other Party in writing 15 (fifteen) calendar days before the planned termination of the Contract, unless otherwise provided in the Special Terms and Conditions of the Contract;

12.3.3. unilaterally, if the other Party violates the Contract, after notifying the other Party in writing 5 (five) working days in advance of the intention to terminate the Contract.

12.4. If the Contract is terminated before the term, the Parties undertake to pay for the services rendered within 10 (ten) calendar days from the receipt of the notice of termination of the Contract.

12.5. The terms of this Contract may be changed by mutual written agreement of the Parties, which is considered an integral part of the Contract, except for the case provided for in Clause 12.13 of the General Terms and Conditions of the Contract.

12.6. In the event of a change in the Parties' e-mail addresses, other contact details and/or particulars as set out in the Special Terms and Conditions of the Contract, the Parties shall notify the change to the other Party in writing or by e-mail within 3 (three) working days. In the event of a change in the title of the *Price List PP-LTG Cargo*, the Company shall promptly notify the other Party in writing or by e-mail of the new term used in the Contract (the changed conditions of the *Price List PP-LTG Cargo* shall enter into force and shall be applied in accordance with the procedure set out in the *Price List PP-LTG Cargo*). The notification received/sent by a Party shall be deemed to be an annex to the Contract.

12.7. Sutarties galiojimo metu, nustačius, kad Užsakovui tiesiogiai ar netiesiogiai taikomos Sankcijos arba jeigu Bendrovei kyla pagrįstų įtarimų, kad Bendrovės paslaugų teikimas Užsakovui pagal Sutartį gali sukelti teisės aktų ar Sankcijų pažeidimų riziką, Bendrovė turi teisę nedelsiant sustabdyti paslaugų pagal Sutartį teikimą.

12.7.1. Jeigu per 2 (du) mėnesius nuo paslaugų sustabdymo, aplinkybės, dėl kurių Sankcijų taikymas Užsakovo atžvilgiu atsirado, neišnyksta, ir/arba Užsakovas nepateikia LR kompetentingos institucijos išvados, paneigiančios Bendrovės išvadas dėl Sankcijų taikymo Užsakovo atžvilgiu, Bendrovė turi teisę Sutartį nedelsiant nutraukti vienašališkai, informavus apie tai Užsakovą raštu;

12.7.2. Gavusi iš Užsakovo Sutarties Bendrųjų sąlygų 12.7.1 punkte nurodytus dokumentus, Bendrovė atlieka papildomą vertinimą. Tuo atveju, jeigu po papildomo vertinimo išvada dėl Sankcijų taikymo subjekto atžvilgiu nepasikeičia, Bendrovė turi teisę nedelsiant Sutartį nutraukti vienašališkai, informavusi apie tai Užsakovą raštu.

12.8. Užsakovui nepateikus Bendrovei naujai užpildytos Anketos per 1 (vieną) mėnesį nuo pranešimo apie Anketos užpildymą/atnaujinimą gavimo, Bendrovė turi teisę nedelsiant stabdyti paslaugų teikimą Užsakovui, informavusi apie tai Užsakovą raštu.

12.8.1. Užsakovui nepateikus Bendrovei naujai užpildytos Anketos per 1 (vieną) mėnesį nuo paslaugų sustabdymo, Bendrovė turi teisę nedelsiant nutraukti Sutartį vienašališkai, informavusi apie tai Užsakovą raštu.

12.9. Paaiškėjus, kad Anketoje pateikta informacija yra netiksli ar klaidinga, arba Užsakovas nevykdo ar netinkamai vykdo šioje Sutartyje nustatytus įsipareigojimus dėl informavimo apie Anketoje pateiktos informacijos pasikeitimus, Bendrovė turi teisę nedelsiant vienašališkai nutraukti Sutartį dėl kitos Šalies kaltės, informavus apie tai Užsakovą raštu.

12.10. Bendrovei nustačius, kad yra pagrįstų abejonių įtarti, kad vežimu, vykdomu pagal Sutartį, galimai buvo siekiama vengti/apeiti LR įgyvendinamomis tarptautinėmis sankcijomis nustatytus apribojimus ir įpareigojimus, Bendrovė turi teisę nedelsiant stabdyti paslaugų teikimą

12.7. During the validity of the Contract, if it is identified that Sanctions are directly or indirectly applied to the Customer or if the Company has reasonable suspicions that the provision of the Company's services to the Customer under the Contract may cause the risk of violations of legal acts or Sanctions, the Company has the right to immediately suspend the provision of services under the Contract.

12.7.1. If within 2 (two) months since the suspension of services, the circumstances that led to the application of Sanctions against the Customer do not disappear, and/or the Customer does not submit conclusion of the competent authority of the Republic of Lithuania refuting the Company's conclusions regarding the application of Sanctions In relation to the Customer, the Company has the right to immediately terminate the Contract unilaterally, after informing the Customer in writing;

12.7.2. After receiving specified in Clause 12.7.1 of the General Terms and Conditions of the Contract documents from the Customer, the Company performs an additional assessment. If after the additional assessment, the conclusion regarding the application of Sanctions against the entity does not change, the Company has the right to immediately terminate the Contract unilaterally, after informing the Customer in writing.

12.8. If the Customer fails to provide the Company with a newly completed Questionnaire within 1 (one) month from the receipt of the notification of the completion/updating of the Questionnaire, the Company shall have the right to immediately suspend the provision of the services to the Customer by notifying the Customer thereof in writing.

12.8.1. If the Customer fails to provide the Company with a newly completed Questionnaire within 1 (one) month of the suspension of the services, the Company shall have the right to terminate the Contract unilaterally and immediately by notifying the Customer thereof in writing.

12.9. If it turns out that the information provided in the Form is inaccurate or false, or the Customer does not fulfil or improperly fulfils the obligations set forth in this Contract regarding informing about changes in the information provided in the Form, the Company has the right to immediately unilaterally terminate the Contract due to the fault of the other Party, after informing the Customer in writing.

12.10. If the Company identifies that there are reasonable doubts to suspect that the carriage carried out in accordance with the Contract was possibly aimed at avoiding/circumventing the restrictions and obligations set by the international sanctions implemented by the Republic of

Užsakovui arba nedelsiant nutraukti Sutartį ir pateikia susijusią medžiagą teisėsaugos institucijoms.

12.11. Bendrovė turi teisę nedelsiant vienašališkai nutraukti Sutartį dėl kitos šalies kaltės, informavusi apie tai Užsakovą raštu, jeigu:

12.11.1. Užsakovas per nustatytą terminą nepateikė arba pateikė žinomai neteisingus Bendrovės prašomus dokumentus Užsakovo atitikčiai Sankcijų įgyvendinimo ir kontrolės politikai, įskaitant, bet neapsiribojant Anketa, Atsparumo korupcijai politikai nustatyti;

12.12. Bendrovė atlieka krovinų vežimo užsakymų vertinimą ir planuojamų vežimui pateikti krovinų (prekių) bei subjektų, planuojančių dalyvauti vežime, išsamų atitikties Sutarties Bendrųjų sąlygų 7.4 ir 7.5 punktuose nurodytiems teisės aktų reikalavimams patikrinimą. Bendrovei nustatius, kad planuojamas pagal užsakymus vežimas, kroviniai (prekės), jame dalyvaujantys subjektai neatitinka Sutarties Bendrųjų sąlygų 7.4 ir 7.5 punktuose nurodytų teisės aktų reikalavimų, Bendrovė nedelsdama apie tai praneša raštu Užsakovui, įspėdama apie veiksmus, neatitinkančius Sutarties Bendrųjų sąlygų 7.4 ir 7.5 punktuose nurodytų teisės aktų reikalavimų, ir pateikia raginimą susilaikyti nuo tokių veiksmų atlikimo ateityje. Jeigu Užsakovui pateikus naujus krovinų vežimo užsakymus, pakartotinai nustatoma, kad planuojamas pagal užsakymus vežimas, kroviniai (prekės), jame dalyvaujantys subjektai neatitinka Sutarties Bendrųjų sąlygų 6.4 ir 6.5 punktuose nurodytų teisės aktų reikalavimų, tokiu atveju Bendrovė turi teisę vienašališkai Sutarties Bendrųjų sąlygų 12.11 punkte nustatyta tvarka nutraukti Sutartį, neatlyginant jokių Užsakovo patirtų išlaidų ar nuostolių, atsiradusių dėl Sutarties nutraukimo.

12.13. Bendrovė turi teisę peržiūrėti ir keisti Sutarties Bendrąsias sąlygas ne vėliau kaip prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų iki pakeistų sąlygų įsigaliojimo apie tai pranešusi Užsakovui Sutarties Specialiosiose sąlygose nurodytais kontaktais. Sutarties Bendrųjų sąlygų pakeitimai įsigalioja nuo jų paskelbimo Bendrovės interneto svetainėje www.ltgcargo.lt ir Užsakovui galioja, jei Sutarties Specialiosiose sąlygose nenumatyta kitaip.

Lithuania, the Company has the right to immediately suspend the provision of services or immediately terminate the Contract and submit the related material to law enforcement institutions.

12.11. The Company has the right to immediately unilaterally terminate the Contract due to the fault of the other Party, after informing the Customer in writing, if:

12.11.1. The Customer did not submit or submitted known incorrect documents requested by the Company within the set deadline for the Customer compliance with the Sanctions Implementation and Control Policy, including, but not limited to, the Form, the Anti-Corruption Policy;

12.12. The Company shall carry out an assessment of the freight orders and a detailed verification of compliance of the cargo/goods to be transported and of the entities planning to participate in the carriage with the legal requirements set out in Clauses 7.4 and 7.5 of the General Terms and Conditions of Contract. If the Company discovers that the scheduled carriage under the orders, the cargo/goods or the entities involved do not comply with the requirements of the legislation referred to in Clauses 7.4 and 7.5 of the General Terms and Conditions of the Contract, it shall immediately notify the Customer in writing of such non-compliance, warning of the non-compliance of the actions with the legislation referred to in Clauses 7.4 and 7.5 of the General Terms and Conditions of the Contract, and shall invite to refrain from performing such actions in the future. If, after the Customer has placed new orders for the carriage of goods, it is repeatedly found that the planned carriage under the orders, the goods (commodities) and the entities involved do not comply with the requirements of the legislation referred to in Clauses 6.4 and 6.5 of the General Terms and Conditions of the Contract, in such a case, the Company shall be entitled to unilaterally terminate the Contract in accordance with the procedure set out in Clause 12.11 of the General Terms and Conditions of the Contract, without any reimbursement of the Customer's costs or losses incurred by the Customer as a result of termination.

12.13. The Company has the right to review and change the General Terms and Conditions of the Contract no later than 30 (thirty) calendar days prior to the entry into force of the amended terms and conditions by notifying the Customer of this through the contacts indicated in the Special Terms and Conditions of the Contract. Amendments to the General Terms and Conditions of the Contract shall enter into force upon their publication on the Company's website www.ltgcargo.lt and shall apply to the Customer,

12.14. Sutarties Specialiųjų sąlygų pakeitimai galioja, jei yra sudaryti raštu ir pasirašyti įgaliotų Šalių atstovų.

XIII. GINČŲ SPRENDIMO TVARKA

13.1. Sutarties Šalys už Sutarties įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą atsako Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

13.2. Visus ginčus, kylančius iš Sutarties ar susijusių su ja, Šalys įsipareigoja spręsti tarpusavio derybomis. Jeigu Šalims per protingą terminą nepavyksta išspręsti ginčo tarpusavio derybomis, jis nagrinėjamas Lietuvos Respublikos kompetentinguose teismuose pagal Bendrovės buveinės adresą Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

13.3. Sutarčiai, jos aiškinimui ir taikymui, Šalių prievolėms ir visiems kitiems su Sutartimi susijusiems klausimams taikoma Lietuvos Respublikos teisė. Ši nuostata niekaip neapriboja ir nesusiaurina šalių įsipareigojimų laikytis atitinkamų tarptautinių, ES, tarpvyriausybinių ir (ar) kitų valstybių teisės aktų, taikomų kiekvienu konkrečiu paslaugų pagal Sutartį teikimo atveju, jeigu paslaugų pagal Sutartį teikimas vykdomas atitinkamos valstybės teritorijoje ar per ją, arba jeigu tarptautinių, ES, tarpvyriausybinių ir (ar) kitų valstybių teisės aktų reikalavimai yra taikomi kitais pagrindais.

XIV. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

14.1. Siunčiami pagal Sutartį arba susiję su ja pranešimai (bet kokia informacija) įforminami raštu ir laikomi įteiktais tinkamai, jei jie išsiųsti paštu ir (arba) el. paštu ir (arba) kitomis priemonėmis, leidžiančiomis fiksuoti pranešimo išsiuntimą, jeigu Sutartyje nėra nurodyta kitaip. Jei pranešimas siunčiamas el. paštu (išskyrus PVM sąskaitas faktūras ir mokėjimo reikalavimus, Užsakymo priedą, pasiūlymą ir informaciją apie krovinio atvykimą, kurie laikomi gautais nuo jų išsiuntimo momento), laikoma, kad adresatas jį gavo kitą darbo dieną po to, kai jis buvo išsiųstas, jeigu šalis raštu ar konkludentiniais veiksmais nepatvirtina ankstesnio gavimo. Jei pranešimas siunčiamas paštu, laikoma, kad jį adresatas gavo praėjus 3 (trims) darbo dienoms nuo išsiuntimo, jei laiškas

unless otherwise provided in the Special Terms and Conditions of the Contract.

12.14. Amendments to the Special Terms and Conditions of the Contract are valid if they are made in writing and signed by authorized representatives of the Parties.

XII. DISPUTE RESOLUTION PROCEDURE

13.1. The Parties to the Contract shall be held liable for non-performance or improper performance of their obligations under the Contract in accordance with the procedure established by the legislation of the Republic of Lithuania.

13.2. The Parties shall undertake to settle any dispute arising from or in connection with the Contract by mutual negotiations. If the Parties are unable to resolve the dispute by mutual negotiations within a reasonable period of time, the dispute shall be resolved by the competent courts of the Republic of Lithuania based on the registered office address of the Company in accordance with the procedure established by the laws of the Republic of Lithuania.

13.3. The Contract, its interpretation and application, the obligations of the Parties and all other matters relating to the Contract shall be governed by the law of the Republic of Lithuania. This provision shall in no way limit or restrict the obligations of the Parties to comply with the relevant international, EU, intergovernmental and/or other legislation applicable in each particular case of the provision of the Services under the Contract if the provision of the Services under the Contract is carried out in or through the territory of the relevant State or if the requirements of the international, EU, intergovernmental and/or other legislation are applicable on any other grounds.

XIV. FINAL PROVISIONS

14.1. Notifications (any information) sent under or in connection with the Contract shall be in writing and shall be deemed to have been duly served if sent by post and/or e-mail and/or by any other means capable of recording the sending of the notification, unless otherwise specified in the Contract. If a notification is sent by e-mail (except for VAT invoices and payment requests, the Order supplement, the quotation and the arrival information, which shall be deemed to be received from the moment of their dispatch), it shall be deemed to have been received by the addressee on the working day following that on which it was sent, unless the Party confirms earlier receipt in writing or by conduct. If the notification is sent by post, it shall be deemed to have been received by the addressee 3 (three) working days after

siunčiamas Lietuvos Respublikos teritorijoje, arba 7 (septynioms) darbo dienoms nuo išsiuntimo, jei laiškas siunčiamas už Lietuvos Respublikos teritorijos.

14.2. Šalys susitaria, kad visi pavedimai, prašymai, nurodymai, pasirašyti ir atsiųsti kitai šaliai el. paštu, taip pat bet kokia kita korespondencija, gauta el. paštu, yra galiojantys dokumentai, turintys teisinę galią ir galintys būti įrodymais teisme, jeigu Sutartyje nėra nurodyta kitaip. Vienai iš šalių raštu pareikalavus, kita šalis įsipareigoja ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas išsiųsti paštu dokumentų, pasirašytų ir pateiktų elektroniniu paštu, originalus. Šalys pripažįsta, kad Sutartis, jos priedai, pakeitimai, papildymai, pavedimai bei kiti dokumentai, gauti elektroninėmis priemonėmis, yra galiojantys ir prilygsta originalams iki kol bus gauti šių dokumentų originalai, išskyrus pasirašytus elektroniniu parašu, jeigu Sutartyje nėra nurodyta kitaip.

14.3. Visus kitus klausimus, kurie neaptarti Sutartyje, reguliuoja Lietuvos Respublikos teisės aktai.

14.4. Šalys, keisdamos Sutarties Bendrųjų sąlygų nuostatas, apie tai nurodo Sutarties Specialiosiose sąlygose.

dispatch, if sent within the territory of the Republic of Lithuania, or 7 (seven) working days after dispatch, if sent outside the territory of the Republic of Lithuania.

14.2. The Parties agree that any orders, requests, or instructions, signed and emailed to the other Party, as well as any other correspondence received by email, shall be valid documents which have legal effects and can be admissible as evidence in court, except as otherwise specified in the Contract. On written demand by either Party, the other Party shall undertake, not later than within 5 (five) working days, to send by post the originals of documents signed and emailed. The Parties acknowledge that the Contract, its annexes, amendments, and supplements, orders and other documents received by electronic means shall be valid and shall have the force of originals until the originals of such documents have been received, except for those signed with an electronic signature, unless otherwise specified in the Contract.

14.3. All other matters not covered by the Contract shall be governed by the legislation of the Republic of Lithuania.

14.4. In case of modifying the provisions of the General Terms and Conditions of the Contract, the Parties shall indicate this in the Special Terms and Conditions of the Contract.